

11. Oktober 2015

Mitteilungsblatt der Stadt Villach

[www.villach.at](http://www.villach.at)



Zugestellt durch Post.at.  
Erscheinungsort Villach, RM98A950001.  
Verlagspostamt 9500 Villach.

# villach :stadtzeitung

**KULTUR**  
KULTURMAGAZIN  
OKTOBER 2015  
IM BLATTINNEREN!



# Beste Chancen

Unsere Stadt hat gerade zehn neue Lehrlinge in den verschiedensten Sparten aufgenommen, um den Mädchen und Burschen eine optimale Ausbildung und damit beste Zukunftschancen auf dem Arbeitsmarkt zu ermöglichen. Mehr auf Seite 12.

villach *:besser einkaufen*

# KUNST HAND WERKS MARKT

15.- 17. Oktober 2015

Donnerstag 10 bis 19.00 Uhr  
Freitag 10 bis 19.00 Uhr  
Samstag 10 bis 18.00 Uhr

in der Villacher Innenstadt

Wein Herbst  
in Villachs Innenstadt  
.....  
lassen Sie sich in den Gastgärten  
überraschen und verwöhnen!



# Inhalt

SEITEN 8-9



## ANKERPLATZ FÜR GUTE JOBS

Mit der Eröffnung des High Tech Campus im Technologiepark schafft unsere Stadt einen neuen Level der Standortqualität.

SEITE 18



## MONTAG GEHÖRT DER BILDUNG

In unserer Mediathek startet jetzt wieder die Montagsakademie, eine attraktive, kostenlose Weiterbildungsmöglichkeit.

SEITE 24



## ALLES BIO – WAS FÜR EIN FEST!

Ein sensationeller Publikumsmagnet war das große Biofest, für das sich unsere Altstadt als perfekte Bühne eignete.

## 35-39 SERVICE

Standesamt, Termine, Ehrungen, Kirchliches.



**HERZLICHES DANKE.** Bürgermeister Günther Albel bedankte sich bei allen Helferinnen und Helfern persönlich, die bei der Beseitigung der Unwetterschäden angepackt hatten. FOTO: AUGSTEIN (1)

## *Geschätzte Villacherinnen und Villacher, liebe Jugend!*

Eine Welle der humanitären Hilfsbereitschaft hat der kurze Aufenthalt von Flüchtlingen in unserer Stadt ausgelöst. Viele Villacherinnen und Villacher packten entschlossen und selbstlos mit an, um die durchreisenden Flüchtlinge zu unterstützen. Dafür meine aufrichtige Anerkennung. Es ist ein menschliches Gebot der Stunde, den bedauernswerten Kindern, Frauen und Männern in ihrer Not beizustehen. Wir tun, was uns als Stadt mit 61.000 Einwohnerinnen und Einwohnern an Hilfeleistung möglich und zumutbar ist und haben für diese herausfordernde Situation einen eigenen, Stress erprobten Flüchtlingskoordinator eingesetzt. Ich erneuere jedoch meine Forderung, dass raschest eine tragfähige gesamteuropäische Lösung für das Flüchtlingsproblem gefunden werden muss.

Integration ist ein wichtiges Thema, bei dem wir Villacherinnen und Villacher aktiv handeln und kommunikativ gestalten wollen. Wir haben als erste Stadt Österreichs bereits vor einigen Jahren ein modernes Integrationsleitbild erarbeitet, das wir

ständig nachschärfen, und das wir alle gemeinsam täglich leben sollten, weil nur so sozialer Friede und gutes Miteinander gelingen können (Seiten 04-07).

Höchster Dank gebührt auch allen, die sofort zur Stelle waren, um die größten Schäden zu beseitigen, welche das katastrophale Hagelunwetter am 8. Juli in unserer Stadt angerichtet hatte. Sie haben Tage hindurch Übermenschliches geleistet und ihr Einsatz ist mit keinem Geld zu bezahlen (Seiten 26-27). Ohne die vielen ehrenamtlichen Helferinnen und Helfer der freiwilligen Organisationen wäre es nicht gelungen, den Villacherinnen und Villachern eine relativ problemlose Abwicklung des Alltagslebens so rasch wieder zu ermöglichen.

Herzlichst,  
Ihr/Euer

Bürgermeister Günther Albel

**IMPRESSUM:** Medieninhaber, Herausgeber: Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, 9500 Villach, Rathaus. Telefon 04242/205. Redaktion: Christian Kohlmayer DW 1710, Elena Moser-Sonvilla DW 1713, Erika Pflieger DW 1712, Roland Wutterna DW 1716. Sekretariat: Desiree Schreiber, Telefon 04242/205-1700, Fax 04242/205-1799, E-Mail [oeffentlichkeitsarbeit@villach.at](mailto:oeffentlichkeitsarbeit@villach.at). Verlags- und Herstellungsort: Villach/Neudörfel. Hersteller: Layout & Satz: Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Ingrid la Garde, Telefon 04242/205-1718. Druck: Leykam Druck GmbH & Co.KG, Bickfordstraße 21, 7201 Neudörfel. Auflage: 37.080 Stück. Anzeigen: Werbeagentur TopTeam, Ottilie Langer, Patrick Walcher, 9500 Villach, Trattengasse 1, Telefon 04242/24454, E-Mail [villach@topteam.at](mailto:villach@topteam.at). DVR: 0013145

Nächster Erscheinungstermin: 30.10.2015. Anzeigenschluss: 13.10.2015.

## Interview:

# „Nehme die Sorgen der Bürger sehr ernst“



Bürgermeister Günther Albel: „Wir lassen natürlich auch Villacherinnen und Villacher nicht im Stich, die unsere Hilfe brauchen.“

*Bürgermeister Günther Albel spricht im Interview über die Rolle unserer Stadt in der aktuellen Flüchtlingssituation, über dringend erforderliche europäische Lösungen und die humanitäre Pflicht zu helfen.*

**Herr Bürgermeister, das Flüchtlingsthema ist auch in unserer Stadt akut geworden. Wie hat die Aufnahme und Versorgung der ersten Flüchtlinge in den Transitquartieren geklappt?**

**BÜRGERMEISTER GÜNTHER ALBEL:** Wir hatten nur knapp zwei Stunden Zeit, die Infrastruktur für die Versorgung von mehr als 500 Menschen in Transitquartieren auf die Beine zu stellen. Es war beeindruckend, wie sensationell die Rettungskräfte zusammengearbeitet haben, wie sich Ehrenamtliche sofort in den Dienst der humanitären Sache stellten und mithalfen. Dafür ein herzliches Danke, auch

der Polizei und allen Rettungsorganisationen, den Freiwilligen Feuerwehren, den Dolmetschern, allen, die uns unterstützt haben. Die Villacherinnen und Villacher sind großartig! Ich war menschlich zutiefst beeindruckt, wie selbstlos viele Bürgerinnen und Bürger Hilfe geleistet haben, an die Grenzen ihrer Kraft gegangen sind. In kurzer Zeit war für alles gesorgt: Sanitäreinrichtungen, Verpflegung, Betten, damit wir die Flüchtlinge menschenwürdig versorgen konnten. Es ist unfassbar traurig zu sehen, wie viele kleine Kinder die Flucht unter schrecklichsten Umständen bewältigen mussten.



Die ersten 500 Transitflüchtlinge verließen unsere Stadt nach spätestens zwei Nächten wieder. Bürgermeister Günther Albel ist stolz auf die geballte Hilfskompetenz der Villacherinnen und Villacher: „Man darf uns aber nicht überfordern. Eine gesamteuropäische Lösung muss rasch her!“

FOTOS: KLEINE ZEITUNG/MARKUS TRAUSSNIG (1); WERNIG (1); AUGSTEIN (2)



### Worauf muss sich Villach aus Ihrer Sicht in der nächsten Zeit in der Flüchtlingsfrage einstellen?

**ALBEL:** Die Flüchtlingsströme werden so schnell nicht abreißen. Die Asylproblematik ist freilich kein Thema, das wir in Villach lösen können. Wir geben selbstverständlich humanitäre Hilfe, wo diese machbar und zumutbar ist. Es geht um Menschenrechte und Menschenwürde. Aber es muss internationale Antworten auf das Flüchtlingsthema geben, die ganz Europa in die Pflicht nehmen. Die eigentlichen Ursachen liegen ja im Nahen Osten. Ansonsten wird Europa das Problem nicht stemmen können. Für jene Bereiche, die in unserer Verantwortung liegen, haben wir einen eigenen Flüchtlingskoordinator eingesetzt (siehe folgende Seite).

### Was sagen Sie jenen Villacherinnen und Villachern, die Sie mit ihren Ängsten konfrontieren, dass die Flüchtlingsfrage gar nicht bewältigbar ist?

**ALBEL:** Ich nehme diese Sorgen sehr

ernst. Wir lassen Villacherinnen und Villacher, die soziale Unterstützung brauchen, nicht im Stich. Wir werden als Stadt aber auch eine Quote erfüllen müssen. Derzeit leben 320 Asylwerber in Villach und es werden wohl noch einige dazukommen. Wichtig ist echte Integrationsarbeit. Diese liegt bei jedem einzelnen. Angst ist selten ein guter Ratgeber. Wir werden uns den Herausforderungen stellen müssen. Wir sind bereit, Hilfe zu leisten, die einer Stadt mit 61.000 Einwohnerinnen und Einwohnern zumutbar ist. Aber es müssen alle in der gesamten EU die Last schultern. Man darf unsere Hilfsbereitschaft nicht überfordern. Wer bei uns bleiben möchte, hat unsere gesetzlichen Rahmenbedingungen und die Werte unserer Gesellschaft und unseres Kulturkreises zu akzeptieren.

### Wie viel Erfahrung hat Villach in der Integration?

**ALBEL:** Wir erarbeiteten als Erste ein Integrationsleitbild, in diesem Prozess waren alle wesentlichen Gruppen eingebunden. Das Leitbild ist nicht für die Schublade

gedacht, wir müssen es leben. Man muss es ständig nachschärfen, aktuellen Gegebenheiten anpassen. Es gibt in der Stadt internationale Kulturvereine, mit denen wir im ständigen Kontakt stehen. Sie sind unsere Kommunikationspartner zu ihren Mitgliedern, um unsere Vorstellungen von einem gedeihlichen Miteinander zu vermitteln. Wir bemühen uns, mit Aktivitäten wie dem Interkulturellen Straßenfest und „Hallo Nachbar“ Austausch und gegenseitiges Verständnis zu stärken.

### Was ist der logische nächste Schritt?

**ALBEL:** Es ist wichtig, dass wir unser Leitbild leben und weiter entwickeln. Dann profitieren alle davon, dann sichern wir den sozialen Frieden in unserer Stadt. Man muss die Sorgen der Mehrheitsbevölkerung ebenso berücksichtigen wie Anliegen der Bevölkerung mit Migrationshintergrund. Menschlichkeit ist das eine. Jetzt brauchen wir Lösungen, für jene, die auf der Flucht sind, aber auch klare Entscheidungen für uns alle. Ich fordere schnellstens eine gesamteuropäische Lösung.



Das Haus in Landskron bietet 300 Quadratmeter Wohnfläche für 15 unbegleitete Flüchtlinge.

*Familie Mayr kaufte ein Haus für 15 unbegleitete Flüchtlingskinder.*

## *Ein Haus der Nächstenliebe*

Elisabeth Mayr hat sich einen Lebenstraum erfüllt und unbegleiteten Flüchtlingskindern damit eine Zukunftsperspektive geschaffen. Gemeinsam mit ihrer Familie, Helmut „Pipsi“ Mayr ist ihr Vater, kaufte sie ein Haus in Landskron, um es unbegleiteten jugendlichen Flüchtlingen zur Verfügung zu stellen. SOS-Kinderdorf wird das neue Zuhause betreiben, ab Mitte Oktober sollen hier 15 Kinder leben. Die Physiotherapeutin wollte als Jugendliche in der Entwicklungshilfe arbeiten. Jetzt hilft sie jungen Menschen in Not. Mit der pädagogischen Leiterin Maria Theresia Maschke und Astrid Petritsch von SOS-Kinderdorf wird ein Team die Jugendlichen rund um die Uhr versorgen. Bürgermeister Günther Albel hat Unterstützung zugesagt.

FOTOS: AUGSTEIN (2)

Elisabeth Mayr und die pädagogische Leiterin Maria Theresia Maschke.



*Bezirksfeuerwehrkommandant Andreas Stroitz managt als neuer Flüchtlingskoordinator in unserer Stadt das aktuelle Thema Asyl.*

# *Helfen ist seine Passion*



*„Wir wollen einen Leitfaden für die Helferinnen und Helfer erarbeiten, um die Begegnung mit den Flüchtlingen zu erleichtern.“*

Flüchtlingskoordinator Andreas Stroitz

Bürgermeister Günther Albel ernannte Bezirksfeuerwehrchef Andreas Stroitz zum Flüchtlingskoordinator unserer Stadt.

Günther Albel. Stroitz hat natürlich auch weiterhin die Aufgaben des Bezirksfeuerwehrkommandanten über. Albel: „Er hat bei der Versorgung der Flüchtlinge seine hohe Kompetenz, Menschlichkeit und ausgezeichneten Kontakte zu den verschiedensten Einsatzorganisationen eindrucksvoll unter Beweis gestellt.“ Gerade in schwierigen Zeiten brauche es Persönlichkeiten, die einen sensiblen und korrekten Umgang mit Menschen in Not pflegen.

Tausende Flüchtlinge müssen in diesen Wochen die Nächte in organisierten und betreuten Notquartieren verbringen. Auch unsere Stadt muss sich dem Thema stellen. Bürgermeister Günther Albel hat, um das Zusammenwirken der Einsatzteams des Rotes Kreuzes, des Arbeiter-Samariterbundes, der Polizei und Feuerwehr sowie der engagierten Sozialvereine für die kurzzeitige Unterbringung und Verpflegung zu erleichtern, einen neuen Flüchtlingskoordinator eingesetzt. Bezirksfeuerwehrkommandant Andreas Stroitz hat diese herausfordernde Aufgabe übernommen.

VORBEREITET SEIN. Auch wenn die Flüchtlinge Villach nach ein oder zwei Nächten wieder in Richtung Westeuropa verlassen, könnte der Zustrom noch deutlich zunehmen. „Um darauf auch optimal vorbereitet zu sein, haben wir eine neue Funktion eingerichtet“, informiert Bürgermeister

LEITFADEN. Neben strategischer Planung und Koordination von Einsätzen zur Flüchtlingshilfe sowie die aktuellen Unterkünfte auf Standby-Modus zu halten, will der neue Flüchtlingskoordinator noch intensiver mit den NGOs zusammenarbeiten. „Es gibt eine große Bereitschaft in der Bevölkerung zu helfen“, versichert Stroitz. „Diese wollen wir gemeinsam aufgreifen, jedoch koordiniert und im Anlassfall auch verstärken.“ Konkret möchte er einen Leitfaden für Helferinnen und Helfer erarbeiten, um kulturbedingte Missverständnisse oder Fehlinterpretationen im Kontakt mit den Flüchtlingen zu vermeiden. Stroitz: „Ein offener, ehrlicher Umgang miteinander, Vertrauen und eine Begegnung auf Augenhöhe brauchen Zeit, um zu wachsen – auf beiden Seiten!“

FOTOS: AUGSTEIN (1)



*Unter Einbeziehung aller relevanten Gruppen hat Villach ein Integrationsleitbild erarbeitet.*

## *Modernes Leitbild*

**E**ingebunden wird unser Flüchtlingskoordinator auch in die Umsetzung und Weiterentwicklung des Integrationsleitbildes unserer Stadt. „Wir haben bereits vor einigen Jahren unter breiter Mitwirkung der Bevölkerung ein Integrationsleitbild erarbeitet“, berichtet Integrationsreferentin Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser. „Es hat das Ziel, Berührungspunkte zwischen Einheimischen und Migranten oder Flüchtlingen abzubauen. Es soll ein gutes Miteinander erleichtern.“

**VORREITER.** Villach ist mit dem Integrationsleitbild absoluter Vorreiter in Österreich. Sandriesser: „Integration braucht

die Anstrengung aller, das friedliche Zusammenleben in einer Stadt ist das Wichtigste.“ Die Sorgen der Mehrheitsbevölkerung müssen ebenso berücksichtigt werden wie die Anliegen der Bevölkerung mit Migrationshintergrund.

*„Das Integrationsleitbild müssen wir täglich leben und permanent den Gegebenheiten anpassen.“*

Integrationsreferentin Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser

*Volksschule in Bewegung und Pfarre St. Josef starteten gemeinsames Integrationsprojekt*

## *Kirche am Ball: Alle kicken mit*



Das ist ein Stück verwirklichtes Integrationsleitbild: Im Mai startete „Kirche am Ball“, Anfang Juni fanden bereits die ersten Trainingseinheiten statt und kürzlich wurde das Integrationsprojekt auch öffentlich vorgestellt.

**ENERGIE LENKEN.** Initiatorin und „Präsidentin“ des neuen Fußballclubs Luisemarie Höhndorf ist Pfarrgemeinderatsobfrau der Pfarre St. Josef. Ihr war aufgefallen, dass die Wiese gegenüber der kleinen Kirche vermehrt von Kindern frequentiert wurde: „Und da hab ich mir überlegt, die Energie und den Tatendrang der Kids bestmöglich in die richtige Richtung zu lenken.“ Rund 30 Mädchen und Buben, einige mit Migrationshintergrund, kommen nun zum Fußballtraining und werden von Ing. Johann und Danja Tröthan betreut.

**LEITBILD.** Integrationsreferentin Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser freut sich sehr über dieses Projekt: „Sport ist ein wichtiger Punkt in unserem Integrationsleitbild.“ Und auch Dechant MMag. Herbert Burgstaller ist stolz auf den neuen Fußballclub. Als Einstandsgeschenk gab es von unserer Stadt Bälle und Tornetze.

Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser, Dechant MMag. Burgstaller und Luisemarie Höhndorf freuen sich mit den Kindern. FOTO: HÖHER (1)

Technologiepark Villach (tpv) wächst flott weiter und bekommt immer mehr Potenzial: Innovationsschmiede High Tech Campus feierlich eröffnet.

# Ankerplatz für beste Qualifikation

**N**ächster Offensivschritt im Technologiepark Villach (tpv): Der High Tech Campus wurde nach etwas mehr als einem Jahr Bauzeit feierlich eröffnet. Die CTR Carinthian Tech Research AG hat ihre Räumlichkeiten bereits bezogen und ermöglichte den Gästen einen Blick hinter die Kulissen, die stets Ausgangspunkte für Innovationen sind.

**INNOVATIONSRAUM.** Mit der Eröffnung des High Tech Campus Villach ist Kärnten ein weiterer Schritt zu einem attraktiven Innovationsraum für Forschung, Bildung und Arbeit gelungen. Der Campus ist Ergebnis eines strategischen Prozesses, mit dem Ziel, die Standortpotenziale Kärntens zu heben und einer zukunftsweisenden Entwicklung zuzuführen. Bürgermeister Günther Albel: „Der neue High Tech Campus Villach wertet unser Standort-Angebot in Sachen Bildung und Wirtschaft weiter auf. Mit dem in Österreich einzigartigen Reinraum festigen wir unsere Spitzenposition als High-tech- und Forschungszentrum im Süden Österreichs.“ Zwölf Prozent der Kärntner Bevölkerung leben in Villach, betonte Albel. „Und trotzdem sind hier 50 Prozent aller Kärntner Patente angesiedelt!“

**„OPEN SPACE“.** Das Gebäude ist so konzipiert, dass kleine, mittlere und große Forschungs-, Entwicklungs-, Labor- und Büroeinheiten entstehen („open space“). „Der High Tech Campus Villach ist ein weiterer Meilenstein in der Verfolgung der Strategie für Forschung, Technologieentwicklung und Innovation für Kärnten 2020“, betonte Landeshauptmannstellvertreterin Dr.in Gaby Schaunig. FOTOS: AUGSTEIN (3)

*„Nach der Fertigstellung werden auf 16.000 Quadratmetern rund 500 Arbeitsplätze in den Bereichen Forschung, Entwicklung und Produktionstechnologien geschaffen sein.“* Landeshauptmannstellvertreterin Dr.in Gaby Schaunig



1. Das CTR ist bereits eingezogen und gewährte Einblicke in Forschungsprojekte.

2. Auf einer Fläche von 4000 Quadratmetern können sich innovative und kreative Betriebe und Institutionen ausbreiten.

3. Eröffnung! Mag. Gilbert Isep (Gesellschafter), Mag. Hans Schönegger, Geschäftsführer der High Tech Campus Villach GmbH, Landeshauptmannstellvertreterin Dr.in Gaby Schaunig und Bürgermeister Günther Albel (von links).





## GUT ZU WISSEN

- Beteiligung: 50 % Stadt Villach, 50 % BABEG
- Ausrichtung: Mikroelektronik/Mechatronik und Sensorik, Systemintegration
- Erste Baustufe fertiggestellt im Zeitraum: Juli 2014 bis Juli 2015
- Gesamtfläche: 4000 m<sup>2</sup>
- Errichtungskosten 8 Millionen Euro
- Erster Mieter: CTR Carinthian Tech Research AG
- 300 m<sup>2</sup> High-Tech Forschungsreinraum für Wissenschaft und Industrie

*„Bildung ist der wertvollste Rucksack, den wir unseren Kindern mitgeben können. Fachhochschule und Campus sind Ankerplätze und Basis für hochwertigste Jobs.“* Bürgermeister Günther Albel



Von links: Dr. Reinhard Iro (Vorstandsmitglied), Dipl.-Ing. Jörg Freunschlag (Vorsitzender des Aufsichtsrates), Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner, Dipl.-Ing. Siegfried Spanz (Geschäftsführer), Dr. Werner Mussnig (Vorstandsmitglied).

*Fachhochschule Kärnten feierte ihr 20-Jahr-Jubiläum. Sie hat bereits 5000 Absolventen hervorgebracht.*

## Ein Fest für die Fachhochschule

**B**is auf den letzten Platz gefüllt war das Audimax der Fachhochschule anlässlich der Feierlichkeiten zum 20-Jahr-Jubiläum. Im Jahr 1995 begann diese wichtige und hochwertige Bildungseinrichtung mit 70 Studierenden. Derzeit sind es 2000 Studierende, die sich hier in 34 Studiengängen für den Berufsweg vorbereiten, rund ein Drittel davon berufsbegleitend. Mehr als 5000 Absolventen hat die Fachhochschule bereits mit optimalen Zukunftschancen in die Wirtschaft geschickt. „Wir sind zu einer unverzichtbaren Forschungsstätte in unserem Land geworden“, erklärte Fachhochschul-Geschäftsführer Dipl.-Ing. Siegfried Spanz. „Qualitativ stehen wir auf dem höchsten Stand, wir müssen keinen Vergleich mit anderen Hochschulen scheuen.“

**KOOPERATIONEN.** Unter den zahlreichen Ehrengästen, die sich zur Jubiläumsfeier eingefunden hatten, war auch Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner. „Diese Bildungsinstitution zeichnet sich vor allem auch durch ihre praxisnahe Wissensvermittlung und die enge Kooperation mit Topbetrieben und Forschungseinrichtung aus“, erklärt sie. „Auch die Internationalität ist eine Anerkennung.“ Zehn Prozent der Studierenden kommen aus anderen Ländern in unsere Stadt, um sich an der Fachhochschule ausbilden zu lassen.

**WÜRDIGUNG.** Höhepunkt der Feier war die Ehrung von Universitätsprofessor Dr. Erich Leitner, einem langjährigen Vorstandsmitglied der Fachhochschule. „Ohne seine Leistungen wäre dieses Jubiläum gar nicht möglich!“, betonte Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser bei der Überreichung des Großen Goldenen Ehrenzeichens. „Bildung ist die mächtigste Waffe, um die Gesellschaft zu verändern“, zitierte er Friedensnobelpreisträger Nelson Mandela.

FOTO: AUGSTEIN (1)





Unter Obmann Mag. Josef Nageler (ganz hinten) wollen Unternehmerinnen und Unternehmer dynamische Impulse in ihrem „Hans-Gasser-Platz-4tel“ setzen. „Den Herausforderungen für den Handel begegnet man am besten mit kreativen Kooperationen“, sagen die Geschäftsleute. FOTO: STADTMARKETING (1)

# Starkes Viertel

*Die Interessensgemeinschaft „Hans-Gasser-Platz-4tel“ packt die Zukunftsthemen gemeinsam an.*

Das Stadtviertel rund um den Hans-Gasser-Platz erfindet sich gerade neu: Parallel zu den baulichen Impulsen haben sich dort ansässige Wirtschaftsbetriebe zur Interessensgemeinschaft „Hans-Gasser-Platz-4tel“ formiert. Das Areal ist wirtschaftlich dicht: Gut 100 Händler, Dienstleister und Gastro-

nomen befinden sich hier, 60 Immobilien sind gewerblich genutzt. Als Obmann stellt sich Park Café-Wirt Mag. Josef Nageler an die Spitze der Interessensgruppe. „Absolut Aero“-Händlerin Petra Kucher ist Stellvertreterin, als Schriftführerin wirkt Christa Schneider (Hut Christl), als Kassiererin Sandra Kniewallner-Gasser, Chefin des

„Sitzgscheid“-Geschäftes. Die „Straßenbotschafter“ wollen sich ebenfalls in die Zukunft des „Hans-Gasser-Platz-4tels“ einbringen. Für die Postgasse lenkt Galeristin Dorothee Unkel die Geschicke. Chef der Italiener Straße ist Obst- und Gemüsespezialist Axel Winkler. Um die restlichen Straßen kümmert sich Alexander Pesendorfer, Chef von „Behr Schuhe“. „Bis Weihnachten wollen wir mindestens 30 Mitglieder überzeugen“, sagt Nageler. „Wir sehen unseren Vereinszweck nicht nur in Aktionismus und Werbemaßnahmen. Breite Meinungsbildung über die Entwicklung unseres Viertels ist uns wichtig.“ „Nach innen formieren, nach außen kooperieren ist die Devise“, so Gerhard Angerer, Chef des Stadtmarketings, das den Verein organisatorisch unterstützt.

*Hochwertiger Kunsthandwerksmarkt und Weingenuss in unserer Altstadt von 15. bis 17. Oktober*

## Kunst und Wein laden Sie ein

Herziges Holzspielzeug und gefilzte Hüte, Taschen aus Leder, Keramik, Modeschmuck und noch vieles mehr: Unsere Altstadt lädt vom 15. bis 17. Oktober zum großen Kunsthandwerksmarkt ein. Altstadtwirte runden das Erlebnis in ihren Gastgärten mit dem WeinHerbst ab. 30 Kunsthandwerker aus ganz Österreich, die für ihre qualitativ hochwertigen Arbeiten bekannt sind, feiern mit dem dreitägigen Markt in unserer Altstadt auch heuer ihren Saisonabschluss. Schnitzer, Keramiker, Glasbläser und viele andere werden eine gediegene Kunsthandwerksmeile bilden. „Hochwertige Verarbeitung, individuelles Design und Liebe zum Detail machen aus den Arbeiten der Kunsthandwerksateliers echte Einzelstücke“, sagt Stadtmarketing-Geschäftsführer Gerhard Angerer. „Der Kunsthandwerksmarkt bietet sich auch als Gelegenheit an, Geschenke für liebe Menschen auszusuchen. Und weil Wein und Kunst harmonisieren, haben sich die Gastronomen unter dem Motto WeinHerbst ebenfalls einiges ausgedacht. FOTO: HIPPI/STADTMARKETING (1)

**Eintritt frei**

**Kunsthandwerksmarkt**

Altstadt  
Do, 15.-Sa. 17. Okt.  
ganztägig

Auch für Geschenke wird man am Kunsthandwerksmarkt fündig.





HERBERT LÖCKER



MICHAELA POLLAN



MARTIN EBNER



LAURA TAUCHHAMMER

# IGEL IMMOBILIEN



### ERTRAGSHAUS AM FAAKER SEE

5 vermietete Wohnungen mit einem Geschäftslokal im Erdgeschoss. Zur guten Rendite in Faak am See.

**KP € 350.000,-**

Laura Tauchhammer, 0650/926 75 00



### STADTWOHNUNG MIT EINLADENDER TERRASSE

Sehr ansprechende Stadtwohnung mit herrlicher Süd/Westterrasse, Nähe Stadtpark Villach, Lift, Tiefgaragenplatz uvm. HWB 64,6 kWh/m²a

**KP € 189.000,-**

Michaela Pollan, 0650/777 42 92

### DA LACHT DIE SEELE!

Ferienhaus in den Nockbergen. Herrliche Lage im Luftkurort Hochrindl. Traumhaftes Wandergebiet, Schipiste und Langlaufloipe direkt vor der Haustüre! Ca. 95 m² Wfl., ca. 830 m² Gfl.

**KP € 157.000,-**

Martin Ebner, 0664/212 78 47



### FAMILIENWOHNTRAUM

Interessante Haushälfte in bevorzugtem Villacher Stadtgebiet! 3 Schlafzimmer, herrliche Sonnenlage mit Karawankenblick, Pelletsheizung uvm. HWB 58 kWh/m²a

**KP € 280.000,-** + Wbf.-Übernahme ca. € 35.000,-

Michaela Pollan, 0650/777 42 92



### ÜBER DEN DÄCHERN DER VILLACHER INNENSTADT WOHNEN

Auf ca. 131 m² modern und exklusiv wohnen. Perfekte Raumaufteilung mit erhöhter Raumhöhe und hochwertigem Inventar.

**KP € 250.000,-**

Laura Tauchhammer, 0650/926 75 00



**SUCHE!  
SUCHE!  
SUCHE!**

### WIR SUCHEN DRINGEND:

Junge Familie hat sich entschieden, in Villach und Umgebung sesshaft zu werden. Gesucht wird ein **Haus mit etwas Grünfläche**. **KP bis € 400.000,-** gesichert. Angebote bitte an Martin Ebner, 0664/212 78 47

*Wohn dich frei!*  
**DIE EIGENMARKE VON IGEL**

## OPTIMALE WOHLNÖSUNG FÜR JUNGE FAMILIEN

Informieren Sie sich über individuelle Finanzierungsmodelle für Ihr Traumhaus in Villach.

### BAUFORTSCHRITT:

- Okt 2014 Baubeginn & Spatenstichfeier mit den ersten Käufern
- März 2015 Rohbaufertigstellung
- Mai 2015 Dachgleichen-Feier mit allen beteiligten Firmen
- Sep 2015 Außentassaden
- Dez 2015 Bezug



**RATE AB € 680,-**

Flexible Zeiten erfordern flexible Lösungen. Rückzahlung ab € 680,-/Monat



**KAUF - MIETKAUF - MIETE?**

Je nach Lebenssituation berechnen wir gemeinsam mit Ihnen die für Sie ideale Lösung.

**BAUSTELLENBESICHTIGUNG**

Besichtigen Sie Ihr neues Haus und überzeugen Sie sich vor Ort: jeden Donnerstag: 16 - 18 Uhr

**IGEL  
IMMOBILIEN**

SERIÖS - ZUVERLÄSSIG - KÄRNTENWEIT

**T. 04242 23 185**

[WWW.IGEL-IMMOBILIEN.AT](http://WWW.IGEL-IMMOBILIEN.AT)

### MIETWOHNUNG AM OSSIACHERSEE

Vom Balkon mit Blick auf den See auf ca. 56 m² wohnen! 2 Zimmer mit Küche und Bad. **Miete: € 580,-** Laura Tauchhammer 0650/926 75 00

**MIETE - VILLACH/WARMBAD** Herrlich sonnige und großzügige 4-Zimmerwohnung mit 20 m² großer Südterrasse, Top-Zustand, Tiefgarage uvm.

**Miete: € 978,-** alles inklusive! Sofortbezug! Michaela Pollan 0650/777 42 92

### RUFEN SIE UNS AN!

Italienerstr. 14, 04242/231 85, [villach@igel-immobilien.at](mailto:villach@igel-immobilien.at)

## Ihr Spezialist für Villach

Weitere Topobjekte unter [www.igel-immobilien.at](http://www.igel-immobilien.at)



Eine gute Ausbildung ist der beste Zukunftsstart für junge Leute. Bürgermeister Günther Albel begrüßte die neuen Lehrlinge in seinem Büro und wünschte den motivierten Mädchen und Burschen alles Gute für den Job in den verschiedenen Abteilungen des Magistrats.

*Unsere Stadt Villach geht mit gutem Beispiel voran und hat zehn Lehrlinge aufgenommen.*

*„Unsere Lehrlinge haben nach der Ausbildung im Magistrat hervorragende Chancen auf dem freien Arbeitsmarkt.“*

Bürgermeister Günther Albel

# Guter Start für junge Leute



Viele Jugendliche finden derzeit keine Lehrstelle. Unsere Stadt reagiert darauf und hat deshalb auch heuer wieder Lehrlinge für die verschiedensten Berufsbilder eingestellt. Die Auswahl der jungen Leute, die seit wenigen Tagen einen Beruf bei der Stadt Villach erlernen dürfen, erfolgte aufgrund eines Aufnahmetests mit anschließendem Hearing. Der Bogen der Ausbildungsmöglichkeiten ist dabei weit gespannt und reicht vom Informatiker, Verwaltungsassistenten, Finanz- und Rechnungswesenassistenten über Garten- und Grünflächengestalter bis hin zum Straßenerhaltungsfachmann und Kraftfahrzeugtechniker.

**SOZIALE VERANTWORTUNG.** „Im Hinblick auf die schwierige Situation auf dem Lehrstellenmarkt nehmen wir unsere Verantwortung gegenüber unserer Jugend wahr und erleichtern jungen Menschen durch eine qualifizierte Berufsausbildung den Einstieg in das Arbeitsleben“, erklärt Bürgermeister Günther Albel. „Während wir im Personalbereich Sparsamkeit und

Effizienz an den Tag legen, stellen wir Lehrlinge für verschiedenste Sparten ein.“ Die Ausbildung nehme man sehr ernst, versichert der Bürgermeister. Eine erfolgreiche Lehre stellt eine solide Basis für den weiteren Lebensweg der Jugendlichen dar. „Unsere Lehrabsolventinnen und Lehrabsolventen haben in der Wirtschaft deshalb sehr gute Chancen“, weiß Albel. „Mit unserer Lehrlingsoffensive leisten wir unseren Beitrag und entlasten damit gleichzeitig den Arbeitsmarkt.“

**HERZLICH WILLKOMMEN.** Bürgermeister Günther Albel begrüßte die neuen Lehrlinge an ihren ersten Arbeitstag in seinem Büro im Rathaus. „Es ist sehr wichtig, dass wir als öffentlicher Dienstgeber mit positivem Beispiel voran gehen und euch eine hervorragende Ausbildung bieten. Unsere qualifizierten und langjährigen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter mit großer Berufspraxis werden euch während der Lehrzeit fachlich betreuen und auch begleiten. Ich gratuliere euch und heiße euch herzlich bei der Stadt Villach willkommen.“

*Wichtige Beschäftigungsinitiative:  
Unsere Stadt hilft auch beim  
Wiedereinstieg in das Berufsleben.*

## Die Erfahrung Älterer nutzen

**S**echs Männer arbeiten seit mehr als einem Monat im Rahmen der „Beschäftigungsinitiative Kärnten“ im Stadtgarten Villach. Dieses Projekt – eine Kooperation zwischen der GPS Kärnten GmbH, dem Arbeitsmarktservice und unserer Stadt – soll ihnen den Wiedereinstieg ins Berufsleben erleichtern. Weitere sieben Personen sind in verschiedensten Bereichen des Stadtgartens, Wirtschaftshofes und Wasserwerkes beschäftigt. Damit ermöglicht die Stadt, wie jedes Jahr im Herbst, Arbeitswilligen eine befristete Beschäftigung.

**BERUFLICHEN WIEDEREINSTIEG.** „Eine Beschäftigung zu finden, ist für ältere Arbeitssuchende oft besonders problematisch“, erklärt Bürgermeister Günther Albel. „Es dauert meist viel länger, bis diese Menschen eine passende Stelle finden. Doch gerade Personen mit langjähriger beruflicher Praxis zeichnen sich durch viel Wissen und hohe Selbstständigkeit aus, aber auch Verlässlichkeit, Loyalität und Einsatzwillen sind mit dabei.“ Diese Eigenschaften gelte es zu fördern, sagt der Bürgermeister. „Das Projekt ‚Beschäftigungsinitiative Kärnten‘ der Gemeinnützigen Personalservice Kärnten GmbH (GPS) und des Arbeitsmarktservice Kärnten (AMS) unterstütze ich deshalb sehr gerne.“ Diese Personen sind für Wirtschaftswachstum und Innovation mit ihrer Erfahrung wichtiger denn je. „Wer sich in einem Arbeitsprozess befindet, ist aus der Beschäftigung heraus viel besser zu vermitteln.“

Bürgermeister Günther Albel besuchte die Arbeiter, die in unserer Stadt eine befristete Beschäftigung finden. FOTO: AUGSTEIN (1)



## Wohnträume brauchen einen Partner

Immobilienberater Mayerhofer KG  
Immobilienmakler \* Immobilienreuhändler

Nikolaigasse 27, 9500 Villach  
M 0664 / 33 73 790 od. 0664 / 40 38 884  
E office@derimmobilienberater.at



<p><b>Klein &amp; TOP</b></p> <p><b>Stadtwohnung</b> ca. 44 m<sup>2</sup> + verglaster Loggia (ca. 8 m<sup>2</sup>), renoviert, teilmöbliert, auf Wunsch TG KP: € 99.000, -- HWB: i. A. Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884</p>	<p><b>Neuwertig</b></p> <p><b>Terrassenwohnung</b> Beste Lage, Villach-Lind, 3-Zimmer, Terrasse, Balkon, TG KP: € 186.000, -- HWB: 44,8 Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884</p>	<p><b>Seeblick</b></p> <p><b>2-Zimmer-Wohnung</b> mit Blick auf den Ossiacher See, ca. 66 m<sup>2</sup> Wfl., ruhige Lage, TG, Balkon KP: € 117.000, -- HWB: 78,4 Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884</p>
<p><b>Über den Wolken</b></p> <p><b>Villach Auen</b> ca. 67 m<sup>2</sup>, 3-Zi-Wohnung, Loggia, auf Wunsch möbliert, renoviert KP: € 115.000, -- zzgl. WBF ca. € 24.000, -- HWB: 103,9 Dieter Mayerhofer: 0664 / 33 73 790</p>	<p><b>Reihenhaus in bevorzugter Wohnlage</b></p> <p><b>Villach/Neue Heimat</b> Neu saniert, 6 Zimmer, Keller, Garage, ca. 400 m<sup>2</sup> Grund KP: € 285.000, -- HWB: i. A. Dieter Mayerhofer: 0664 / 33 73 790</p>	<p><b>Ferien am Ossiacher See</b></p> <p><b>2-Zimmer</b> mit Seeblick und Seezugang, TG, großzügige Ferienanlage KP: € 140.000, -- HWB: 124,3 Dieter Mayerhofer: 0664 / 33 73 790</p>
<p><b>Einziehen &amp; Wohlfühlen Villach Land</b></p> <p><b>Landhaus in Töplitsch</b> ca. 170 m<sup>2</sup> Wfl., ca. 1.069 m<sup>2</sup> Gfl., teilmöbliert, Keller, kleine Garage KP: € 350.000, -- HWB: 112 Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884</p>	<p><b>Modernes Einfamilienhaus</b></p> <p><b>Stadtstrand Villach</b> Bj. 2006, ca. 130 m<sup>2</sup> Wfl., Kamin, ca. 700 m<sup>2</sup> Grund, Wohnkeller, Carport, NG KP: € 350.000, -- HWB: 44 Dieter Mayerhofer: 0664 / 33 73 790</p>	<p><b>Stadtvilla Villach</b> Top Immobilie – Top Preis! Ca. 1.059 m<sup>2</sup> Grund, Stadtlage <b>SCHNÄPPCHEN</b> – HWB: i. A. Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884</p>

[www.derimmobilienberater.at](http://www.derimmobilienberater.at)

*Wir laden Sie herzlich ein!*

*Werden auch Sie Mitglied im „Club der hochzufriedenen Kunden“!*

Wir beraten Sie gewinnbringend und engagieren uns in allen Bereichen mit voller Einsatzbereitschaft in dem Ausmaß, als würden wir es für uns selbst tun! Unser erstklassiges, harmonisches Betriebsklima ist der Garant, dass unsere Kunden immer in den Genuss einer reibungslosen Abwicklung in allen Phasen der Zusammenarbeit kommen. Durch die ständige Aus- und Weiterbildung unseres Teams, schaffen wir seit vielen Jahren einen Mehrwertnutzen, von dem Sie als Kunde profitieren.

Wir wollen das Beste für unsere Kunden, bei ihren Immobilienangelegenheiten – ein Leben lang!

Unser Team:  
GF Dieter Mayerhofer,  
Patricia Heschl,  
Mathilda Weiser.



[www.derimmobilienberater.at](http://www.derimmobilienberater.at)

Bezahlte Anzeige



Immer umfassend informiert: Wirtschaftsreferentin Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner präsentiert die neuen, modernen „Media Lights“ an wichtigen Einfahrtsstraßen unserer Stadt. FOTO: AUGSTEIN (1)

*Modernste Technik, höhere Bildqualität: Die neuen „Media Lights“ an den Stadteinfahrten informieren optimal.*

## Top-News auf „Media-Lights“

Unsere Stadt bemüht sich ständig, die Bürgerinnen und Bürger auf vielen Newsplattformen stets ausführlich auf dem Laufenden zu halten. Und das ist – Tag für Tag – eine ganze Menge!

ALLES NEU. In den vergangenen Wochen wurde ein wichtiger Info-Kanal, die „Media Lights“ an den Stadteinfahrten, umfassend technisch erneuert. Fazit: modernste Technik und höhere Bildaufflösung sorgen jetzt für ein optimales Bild! „Es ist uns wichtig, dass die Bürgerinnen und Bürger immer genau darüber informiert sind, was in unserer Stadt passiert“, erklärt Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner. „Neben der Stadtzeitung nutzen wir dafür seit Jahren auch neue Medien, von der Website [www.villach.at](http://www.villach.at) über Facebook und Villach-TV bis hin zu den Info-Bildschirmen im Rathaus und den vier Media Lights bei den wichtigsten Stadteinfahrten.“

MODERN. Neben vielen interessanten Informationen aus dem Rathaus, neuen Stadtprojekten oder Veranstaltungen setzen auch Institutionen oder Vereine auf diese Informationsmöglichkeit.

villach :stadtzeitung 11/15

*Infoveranstaltung am 22. Oktober: Smart City – gestalten Sie die Zukunft unserer Stadt mit.*

# Was ist ein Smart Meter?

smartcityvillach.at



*„Der bewusste und intelligente Umgang mit Energie-ressourcen ist unserer Stadt ein großes Anliegen. Smart City ist ein wichtiger Beitrag.“*

Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner

### SMART CITY INFOTAG DONNERSTAG, 22. OKTOBER

**AB 18 UHR** kann man sich über Ergebnisse des Smart City Villach-Projektes informieren. An „Marktständen“ der Projektpartner erhalten Sie Tipps, neue Erkenntnisse und Impulse für den Umgang mit Energie. Es werden „Gedankenboxen“ aufgestellt, um Ihre Anregungen und Ideen für weiterführende Schritte zu sammeln. Lachen Sie mit uns, und erleben Sie das pointierte Improvisationstheater der HTL-Villach Jugendgruppe rund um das Thema Smart City Villach.

Rund um das Thema Energiezukunft gibt es etliche Begriffe, die man kennen sollte. Smart Mieter und Smart Meter beispielsweise. Erstere sind energiebewusste Bürger, zweitere ist ein intelligenter, digitaler Stromzähler. Was es nun mit den Bemühungen unserer Stadt auf sich hat, eine „Smart City“ zu werden und wie weit wir auf diesem Weg schon sind, erfahren Sie bei einer großen Informationsveranstaltung am 22. Oktober im Congress Center (siehe Infokasten). Seit drei Jahren arbeitet unsere Stadt mit Partnern aus Forschung und Industrie am Projekt „Smart City Villach – Vision Step I“. Bürgerbeteiligung ist dabei eine wichtige Facette.

**VISION 2050.** An dem Energie geladenen Tag erhalten Sie Einblicke über die nun vorliegenden Ergebnisse, die Möglichkeit, diese mit Experten, Vertretern der Smart Mieter-Werkstatt und Firmen über die Vision 2050 zu diskutieren. Wir freuen uns in der Diskussion auf Hinweise, wo Sie sich weitere Initiativen für eine intelligente Energiezukunft wünschen.

FOTO: SMART CITY (1)

Unsere Stadt ist Vorreiter in Sachen Smart City. Ein Testprojekt ist im Laufen.



**Eintritt frei**

**Smart City  
Infotag**

CCV  
Do, 22. Oktober  
ab 18 Uhr

## Umschlossen vom Naherholungsgebiet. PARKRESIDENZEN WARMBAD



www.parkresidenzen.at



### 3-ZIMMER- GARTEN-WOHNUNG

KAUFPREIS: 198.906,-- €

Wohnnutzfläche: 77,10 m<sup>2</sup>

Terrasse: 18,93 m<sup>2</sup>

Garten: 99,40 m<sup>2</sup>

monatlich ab\*

**624,90 €**

**FINANZ REAL**

\* „Rate inkl. aller Nebenkosten, 10% Eigenkapital und Wohnbauförderungsrichtlinien Kärnten“. Infos zur Finanzierung: Dieter Wallner; E-Mail: d.wallner@finanzreal.com oder Mobil: 0664 / 5253770. Hinweis: Alle abgebildeten Ansichten und Grundrisse sind lediglich Schaubilder. Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten.



### 2-ZIMMER- WOHNUNG

KAUFPREIS: 139.801,-- €

Wohnnutzfläche: 49,82 m<sup>2</sup>

Balkon: 10,90 m<sup>2</sup>

monatlich ab\*

**448,60 €**

**FINANZ REAL**

Warmbad/Villach,  
Dr. Julius Kugy Straße

### EXKLUSIVES WOHNEN.

In dieser exklusiven Wohnanlage stehen Appartements für unterschiedliche Bedürfnisse zur Verfügung: Die geräumige Gartenwohnung für die ganze Familie oder das großzügige Penthouse mit sagenhaftem Ausblick von der Dachterrasse. Der autofreie Innenhof und der Baumbestand, der die Grundgrenzen säumt, schaffen den perfekten Rahmen für entspanntes Wohnen in Stadtnähe. Alle Wohnungen verfügen über eine Terrasse, die Wohnungen im Erdgeschoß bieten zusätzlich private Eigengärten.

Beratung und Verkauf - T: 04242 / 45 304

# Gesundheit!

## Wir kümmern uns um Sie



„Es ist Zeit, an die Grippe-schutzimpfung zu denken. Wir im Gesundheitsamt beraten und impfen Sie gern und prompt!“

Dr. Hans Mack, Leiter Gesundheitsamt

## INFO

Information und Impfmöglichkeit zwischen Montag und Freitag von 8 bis 12 Uhr. Kleinkinder werden Donnerstag zwischen 10 und 12 Uhr geimpft.

T: 0 42 42 / 205-2517

[www.villach.at/gesundheit](http://www.villach.at/gesundheit)



Kleiner Piekser, große Wirkung. Impfen schützt. Unsere Experten beraten Sie.

*Checken Sie bitte, ob Ihr Impfschutz auch wirklich aktuell ist.*

**G**egen viele Erkrankungen kann man sich durch eine Impfung schützen. Jetzt im Herbst empfehlen die Ärzte unseres Gesundheitsamtes die Grippeimpfung. Unsere Fachleute beraten und informieren Sie aber auch gern, welche Impfungen für Sie empfehlenswert sind und ob Sie über ausreichend Impfschutz verfügen.

### 1 PNEUMOKOKKEN

Nicht nur für Kleinkinder ist diese Impfung empfohlen, auch für Erwachsene ab 51 Jahren, da in diesem Alter wieder das Risiko steigt. Für Risikopersonen mit bestimmten chronischen Erkrankungen ist die Impfung ebenfalls empfohlen. Pneumokokken sind Bakterien die durch Tröpfcheninfektion übertragen werden. Die Infektion kann Lungenentzündung, Gehirnhautentzündung, auch Blutvergiftung hervorrufen oder zum Tod führen. Zur Erstimpfung wird der 13 valente Impfstoff (Prevenar 13; 65 Euro) empfohlen, nach einem Jahr sollte die Impfung mit dem 23 valenten Impfstoff (Pneumovax 23; 28 Euro) ergänzt werden. Die Impfung ist ganzjährig möglich.

### 2 GRIPPE-IMPFAKTION

Die echte Grippe ist eine schwere Infektionskrankheit, die lebensbedrohende Folgen haben kann. Sie kann jede Altersgruppe betreffen. Die Übertragung erfolgt durch Tröpfcheninfektion. Sie verursacht Fieber, Schüttelfrost, Husten und Muskelschmerzen. Besonders bei älteren Menschen kann es sogar zu lebensbedrohlichen Komplikationen kommen. Auch bei Kindern und Erwachsenen mit einer chronischen Grundkrankheit kann die Grippe mit einem sehr schweren Krankheitsverlauf einhergehen. Weil sich Viren ständig verändern, muss der Impfstoff jährlich verändert und jährlich geimpft werden. Die Grippeimpfung schützt nicht gegen banale grippale Infekte. Empfohlen wird sie für Personen über 50 Jahre, Kinder nach dem 7. Lebensmonat und Erwachsene, die chronisch krank, durch ihren Beruf in erhöhtem Maße einer Infektion ausgesetzt sind oder die Infektion auch auf andere übertragen können. Pro Impfung bezahlt man im Gesundheitsamt 10 Euro inklusive Impfstoff.

### 3 REISEIMPFFZENTRUM

Wer sich zu einem Urlaub in exotischere Länder aufmacht, sollte sich rechtzeitig erkundigen, welche gesundheitliche Vorsorge dafür zu treffen ist. Das Team des Gesundheitsamtes unserer Stadt ist das anerkannte Kompetenzzentrum für gesundes Reisen. Es liefert auf Knopfdruck die aktuellen Impfvorschläge der Weltgesundheitsorganisation WHO, damit man für den Aufenthalt gerüstet ist und ihn dann unbeschwert genießen kann. Für die gefährliche Gelbfiebererkrankung ist unser Gesundheitsamt zudem die zertifizierte Informationsstelle für den gesamten Oberkärntner Raum. Viele Impfstoffe sind hier gleich lagernd. Unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter verfügen über brandaktuelle Informationen darüber, für welche Gebiete der Erde man welchen Impfschutz und andere Voraussetzungen unbedingt mitbringen sollte. Die Expertinnen und Experten erstellen rechtzeitig vor Reiseantritt einen ganz individuellen Impfplan und informieren umfassend, worauf man in welchem Land besonders achten sollte.



de.kammer.at

FLEISCHEREI  
**HARTL**  
QUALITÄT AUS VILLACH SEIT 1926

*Wenn's um gute Wurst geht*

**Für a herzhafte Jaus'u!**

- Bauch-, Karree-, Schinken- & Seitenspeck (geselcht/luftgetrocknet)
- Kürntner-, Chili-, Gaus- & Wildschwein-Hauswürstl, Selchwürstl
- Milder Beinschinken, Ossu Collo, Schweinsbraten (Kalt)
- Haussalami (fein/grob)
- Leberstreichwurst (fein/grob; mit Kräutern)
- Bratfett, Grauwelschmalz, Verhackertes
- hausgemachter Kräutertopfen & Liptauer
- Gländner Käse, Käsevariation, Holzofenbrot, eingelegtes Saures
- Schlachtfrische Blutwurst und Maischerl

**Aus eigener Erzeugung!**



Donnerstags 8 - 14 Uhr kesselheiße Braunschweiger  
Untere Fellach & Ringmauergasse

RINGMAUER GASSE 10, Tel.: 04242 22 342  
EISENHAMMERWEG 62, Tel.: 04242 55 202  
MARKTHALLE VILLACH | www.fleischerei-hartl.at



Raiffeisen – Realitäten GmbH Villach  
Manfred Meyer, Nikolaigasse 4  
manfred.meyer@rbgk.raiffeisen.at  
Tel. 04242/2103 30-84 od. 0664 214 07 93

Raiffeisen  
Immobilien



**RARITÄT Villach St. Martin**

Wohnhaus (außen saniert) mit Nebengebäude und ca. 1.930 m<sup>2</sup> Grundfläche, eingefriedet, sonnige Aussichtslage. Energieausweis in Arbeit.  
**KP € 279.000,-**



**Sonnengrundstück in Faak am See**

Ebene Lage, leicht zu bebauen, alle Anschlüsse in unmittelbarer Nähe vorhanden; Gfl. ca. 815 m<sup>2</sup> + ca. 100 m<sup>2</sup> Grünstreifen  
**KP € 125.000,-**



**Maisonettewohnung in Toplage Villach**

Sonnig gelegen, mit Galerie, inkl. Einbauküche, inkl. PKW Abstellplatz  
Wfl.: ca 120 m<sup>2</sup>  
**KP € 199.000,-** HWB 47,4



**Neues Einfamilienhaus in Lednitz**

Sonnige, ländliche Lage, Fußbodenheizung, EB-Küche, Wohnesszimmer, 3 SZ, Schrankraum, voll unterkellert, Garage; Gfl. ca. 837 m<sup>2</sup>, Wfl. ca. 167 m<sup>2</sup>; HWB 54  
**KP € 270.000,-** (inkl. ca. 31.000,- WBF)



**Grundstücke in Korpitsch Nähe Villach**

Sonnige, ruhige Lage am Fuße der Karawanken, ideale Größe für Eigenheimbau, Anschlüsse in unmittelbarer Nähe vorhanden, öffentl. Zufahrt; Gfl. ab ca. 700 m<sup>2</sup> bis ca. 860 m<sup>2</sup>  
**KP € 69,- bis € 79,- / m<sup>2</sup>**



**2 Baugründe in Drobollach am Faaker See**

Ebene, sonnige Lage, Anschlüsse in unmittelbarer Nähe, öffentliche Zufahrt, keine Bbauungsverpflichtung – ideal auch als Wertanlage; Gfl. ca. 1.958 m<sup>2</sup>, teilbar ab 979 m<sup>2</sup>  
**KP € 169,- bis € 175,- / m<sup>2</sup>**

[www.raireal.at](http://www.raireal.at)

# Miele

CENTER ● OLSACHER

## Clever sparen

Ihre neue Miele Waschmaschine  
statt € 799,-\* jetzt schon ab € 599,-\*\*

Bis zu  
**€ 200,-**  
Preisvorteil  
auf die Waschmaschine bei Abschluss eines Waschmittel-Abos



**JETZT MIT VOLLAUZUG!**

### Einbau-Herd

**H 2161-1 E mit Glaskeramik-Kochfeld KM 6003**

- 7-Segment-Display mit Knebel-Steuerung – EasyControl
- Besonders vielseitig und flexibel – **8 Betriebsarten**
- leichte Bedienung auf allen Ebenen – **FlexiClip-Vollauszüge**
- Kombinations-Kochfeld – 4 Kochzonen inkl. 1 Bräter- und 1 Vario-Zone

im Set **€ 949,-\***



**Jetzt mit spezieller Parkettbürste!**

### Staubsauger C2 Parquet

- Power-Motor
- Edelstahl Teleskoprohr
- Umschaltbare Universal-Bodendüse SBD 285-3
- Fugendüse, Polsterdüse
- Saugpinsel mit Kunststoffborsten
- Silence-System
- Auf 20 Jahre Lebensdauer getestet

**€ 189,-\***

\*Unverbindlich empfohlener, nicht kartellierter Kassabholpreis inkl. MwSt. Aktionsmodelle lieferbar solange der Vorrat reicht. Satz- und Druckfehler vorbehalten.

# Montagabend gehört der Weiterbildung

Die Montagsakademie in der Mediathek war bereits im Vorjahr ein Publikumsmagnet.

FOTO: HÖHER (1)



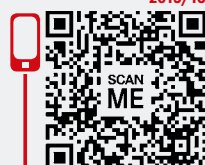
*Montagsakademie startet am 19. Oktober: Bildung für alle wird live und kostenlos in Mediathek übertragen.*

**D**ie erfolgreiche Kooperation wird auch heuer fortgesetzt: Die Montagsakademie der Karl-Franzens-Universität Graz startet am 19. Oktober ins nächste Studienjahr und überträgt immer montags ab 19 Uhr interessante und allgemein verständliche Vorträge aus der Welt der Wissenschaft direkt in die Alpen-Adria-Mediathek Villach. „Die Veranstaltungen finden in der Aula der Universität Graz statt und werden via Internet live in neun regionale Einrichtungen, unter anderem auch in unsere Mediathek am Kaiser-Josef-Platz, übertragen. Das Bildungsangebot ist für alle Interessierten frei und kostenlos zugänglich“, freut sich Bürgermeister Günther Albel über die Fortsetzung dieses zusätzlichen Bildungsangebotes.

**BILDUNGSANGEBOT ERWEITERT.** „Villach genießt bereits seit Jahren den Ruf einer qualitativvollen Schul- und Hochschulstadt. Das Angebot reicht von Vorschule bis zur Fachhochschule, von Sprachenschwerpunkt bis zum Fernstudium“, erklärt Albel. „Diese Bildung für alle ist schon im Vorjahr ausgezeichnet angenommen worden und bildet mittlerweile einen weiteren Mosaikstein im umfassenden Villacher Bildungsangebot.“ Durch die Kooperation mit den Kärntner Volkshochschulen, der Arbeiterkammer und der Universität Graz können wir auch gleichzeitig die neuen Medien aktiv nutzen und neue Bildungsmöglichkeiten erschließen.

**BONUS.** Nach den multimedialen Vorträgen hat man die Möglichkeit, sich via Chatforum an der Diskussion live zu beteiligen.

**GESAMTPROGRAMM**  
2015/16



[montagsakademie.uni-graz.at](http://montagsakademie.uni-graz.at)

## NÄCHSTE TERMINE

- 19. 10. 2015** **Wie frei sind unsere Gefühle? Neurowissenschaftliche Zugänge zur Erforschung von Emotionen und deren Regulation.** Univ.-Prof. Dr. Anne Schienle, Institut für Psychologie, Universität Graz
- 9. 11. 2015** **Wille, Geist, Gehirn – und wo bleibt die Freiheit? Bemerkungen zu einem Rätsel der Philosophie.** Univ.-Prof. Dr. Peter Strasser, Institut für Rechtsphilosophie, Rechtssoziologie und Rechtsinformatik, Universität Graz
- 23. 11. 2015** **Mündige BürgerInnen, souveräne KonsumentInnen: Von den Grenzen der Selbstbestimmung und ihren Folgen.** Univ.-Prof. Mag. Dr. Richard Sturn, Institut für Finanzwissenschaft und Öffentliche Wirtschaft, Universität Graz
- 30. 11. 2015** **Was ist Sucht? Abhängigkeit, Bindung und Freiheit.** Prim. Univ.-Prof. DDr. Michael Lehofer, Leiter der Abteilung für Psychiatrie und Psychotherapie 1, LKH Graz Süd-West

**Eintritt frei**

**Montagsakademie**  
AK-Mediathek  
19.10.2015–6.6.2016  
ab 19 Uhr



## MUSIKTHEATER



### Janáček Oper des Nationaltheaters Brünn **La Traviata**

**Donnerstag, 8. Oktober 2015**  
19.30 Uhr, Congress Center Villach

Oper von **Giuseppe Verdi**

Im Auftrag des Teatro La Fenice in Venedig war Giuseppe Verdi auf der Suche nach einem Stoff für eine neue Oper. Als er im Oktober 1852 „Die Kameliendame“ las, verwarf er alle vorherigen Pläne: Das war die Geschichte, in der er seine Vorstellungen von menschlicher Würde und Liebe bewegend darstellen konnte.

Verdis Oper wurde 1853 in Venedig uraufgeführt – sie fiel zunächst beim Publikum durch, bevor sie überarbeitet zu einer der erfolgreichsten Opern der Musikgeschichte wurde.

Mit dem Film „Pretty Woman“ ist Hollywood ein modernes Remake der „La Traviata“ gelungen. Richard Gere spielt den weltmännischen Geschäftsmann und lädt Julia Roberts, die die Rolle der Prostituierten verkörpert, ins Theater ein. Vor Ergriffenheit beginnt sie zu weinen, er runzelt die Stirn und tröstet sie mit einer kulturellen Binsenweisheit: Wer bei dieser Oper nicht weint, sei eben kein Mensch.

Die aussichtslose und skandalöse Liebesgeschichte zwischen der Kurtisane Violetta und dem gutbürgerlichen Alfredo in einer Inszenierung des Nationaltheaters Brünn.

18.45 Uhr, Galerie Draublick: Einführungsgespräch zum Operabend

## KLEINES ORCHESTER

## Academia Allegro Vivo mit dem Programm „Aura des Nordens“

**Sonntag, 18. Oktober 2015**  
19.30 Uhr, Congress Center Villach

**Bijan Khadem-Missagh** Dirigent & Violine

**Einojuhani Rautavaara**, Suite für Streicher „Sarja jousille“  
**Dag Wirén**, Serenade, op. 11  
**Jean Sibelius**, Romanze für Streicher in C-Dur, op. 42  
**Jean Sibelius**, Valse triste, op. 24  
**Jean Sibelius**, Suite für Violine und Streicher, op. 117

Mit dem Programm „Aura des Nordens“ werden wunderschöne klangliche Schätze, die teilweise im Verborgenen schlummern, aus den Archiven hervorgeholt. Ausgehend vom Jahresregenten Jean Sibelius liegt der programmatische Schwerpunkt bei nordischer Musik. Ihm gelang es, die Seele seines finnischen Volkes in Tönen sprechen zu lassen und gilt gleichzeitig als dessen Gründer und Vollender.

Als „Frischlufktur“ für den Musikbetrieb wurde die Academia Allegro Vivo bezeichnet, als sie 1977 von Bijan Khadem-Missagh in Wien gegründet wurde.

Der Anspruch dieses Orchesters, höchste künstlerische Qualität mit Musizierfreude zu verbinden und diese zu außergewöhnlichen Konzerterlebnissen werden zu lassen, hat seither nichts an Aktualität verloren.

18.45 Uhr, Galerie Draublick:  
Einführung zum Konzertabend mit dem **Dirigenten Bijan Khadem-Missagh** und dem **Orchesterleiter Mag. Georg Straka**



© Schwieg Fotodesign

## LITERATUR UM 8



## Valerie Fritsch: Winters Garten

**Dienstag, 20. Oktober 2015**  
20.00 Uhr, Dinzlschloss

„Was macht Valerie Fritsch im Rest ihres Lebens, wenn sie jetzt schon so gut ist?“  
Jürg Laderach

Die zweifache Preisträgerin beim diesjährigen Bachmannbewerb (Klag-Preis und BKS-Publikumspreis) liest aus ihrem neuen Roman „Winters Garten“.

Sprachmächtig und in sinnlichen Bildern erzählt die junge österreichische Autorin von einer Welt aus den Fugen. Und von zwei Menschen, die sich unsterblich ineinander verlieben, als die Gegenwart nichts mehr verspricht und die Zukunft womöglich ein Traum bleiben muss. Ein Narr, wer nichts von Abschieden weiß ...

Valerie Fritsch, geboren 1989 in Graz, studierte an der Akademie für angewandte Fotografie, veröffentlichte in Literaturmagazinen und im Rundfunk. Sie ist Schriftstellerin, Fotokünstlerin und Reisende rund um die Welt. Ihr neuer Roman „Winters Garten“ ist 2015 beim Suhrkamp-Verlag erschienen.

## KAMMERMUSIK



## Belén Cabanes Kastagnetten Andreas Maria Germek Gitarre

**Donnerstag, 22. Oktober 2015**  
19.30 Uhr, Parkhotel Villach

Wenn der mitteleuropäische Musikfreund das Wort „Kastagnetten“ hört, denkt er sofort an „Carmen“. Eine gute Assoziation, um sich auf das Konzert mit der Kastagnetten-Virtuosin, Tänzerin und Choreografin Bélen Cabanes einzustimmen. Ihr kongenialer Partner bei diesem facettenreichen Programm ist der österreichische Gitarrist Andreas Maria Germek.

Zwei fesselnde Instrumente im Wechselspiel, die zwei Menschen im spannungsreichen Dialog zeigen und die klassische spanische Musik in einer eleganten, zeitgenössischen Form präsentieren. Das Duo schafft dabei eine neue, sehr persönliche Sprache voll musikalischer Sensibilität – mit Flamenco, klassischer Musik sowie eigens für diese Konstellation geschaffene Arrangements.

villach :kultur

Kindertheater 2015/16

# Theater für ein junges Publikum

juniors  
7+

Karin Schäfer Figuren Theater (A)

## Zheng He

### Als die Drachenschiffe kamen

Visuelles Theater

## Dienstag, 20.10.15

Parkhotel Villach, Bambergsaal, 10.00 Uhr und 16.00 Uhr

Karten sind im Villacher  
**Kartenbüro Knapp**,  
Freihausgasse, T 04242/27341,  
und an der Kasse erhältlich.

Karin  
Schäfer  
Figuren  
Theater

DRUCKLAND  
KÄRNTEN  
PERFECTPRINT





## TERMINE

Kartenvorverkauf: Kartenbüro Knapp, Telefon 0 42 42 / 273 41



Congress Center Villach, Europaplatz 1  
Dinzlenschloss, Schloßgasse 11  
Jugendzentrum, Gerbergasse 23-33  
neuebuehnevillach, Rathausplatz  
Parkhotel, Bambergsaal, Moritschstraße 2  
Romantik Hotel Post, Hauptplatz 26  
Tourismusinformation Villach-Stadt, Bahnhofstraße 3  
Warmbaderhof, Kadischenallee 22-24, 9504 Warmbad

## OKTOBER 2015

**08.10. DONNERSTAG**  
**Tourismus nach Arkadien**  
**Sehnsucht nach der Poesie des Südens**  
 18.30 Uhr, Romantik Hotel Post

**La Traviata**  
**Nationaltheater Brünn**  
 19.30 Uhr, Congress Center Villach  
 18.45 Uhr, Einführung zum Opernabend



**Yadl & Dudl – Wir liken, adden und sharen Dich!;**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**09.10. FREITAG**  
**Yadl & Dudl – Wir liken, adden und sharen Dich!;**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**10.10. SAMSTAG**  
**Yadl & Dudl – Wir liken, adden und sharen Dich!;**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**12.10. MONTAG**  
**Abendführung durch die Villacher Altstadt**  
 18.00 Uhr, Tourismusinformation Villach-Stadt

**13.10. DIENSTAG**  
**Yadl & Dudl – Wir liken, adden und sharen Dich!;**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach



**14.10. MITTWOCH**  
**Yadl & Dudl – Wir liken, adden und sharen Dich!;**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**15.10. DONNERSTAG**  
**Yadl & Dudl – Wir liken, adden und sharen Dich!;**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**16.10. FREITAG**  
**Yadl & Dudl – Wir liken, adden und sharen Dich!;**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**17.10. SAMSTAG**  
**Yadl & Dudl – Wir liken, adden und sharen Dich!;**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**18.10. SONNTAG**  
**Academia Allegro Vivo**  
 19.30 Uhr, Congress Center Villach  
 18.45 Uhr, Einführung zum Konzertabend



**19.10. MONTAG**  
**Abendführung durch die Villacher Altstadt**  
 18.00 Uhr, Tourismusinformation Villach-Stadt

**20.10. DIENSTAG**  
**Kindertheater juniors – ab 7 Jahren**  
**Zheng He**  
**Als die Drachenschiffe kamen**  
 10.00 und 16.00 Uhr, Parkhotel Villach



Literatur um 8  
**Valerie Fritsch: Winters Garten**  
 20.00 Uhr, Dinzlenschloss

**Yadl & Dudl – Wir liken, adden und sharen Dich!;**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**Mit der flotten Oma per Autostopp durch Estland**  
 20.00 Uhr, Warmbaderhof

**21.10. MITTWOCH**  
**JUGEND**  
**Theaterwerkstatt für Jugendliche mit Stefan Ebner und Andreas Thaler**  
 17.00 Uhr, Jugendzentrum

**Unsere Ernährung – unsere Zukunft**  
 Über gesundes Leben und gesellschaftliche Verantwortung  
 19.30 Uhr, Parkhotel Villach

**Yadl & Dudl – Wir liken, adden und sharen Dich!;**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**22.10. DONNERSTAG**  
**Belèn Cabanes und Andreas Maria Germek**  
 19.30 Uhr, Parkhotel Villach



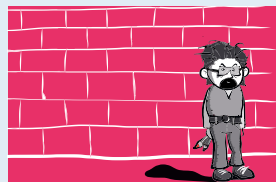
**23.10. FREITAG**  
**JUGEND**  
**Gitarrenworkshop**  
 für Jugendliche mit Jonah  
 15.00 Uhr, Jugendzentrum

**24.10. SAMSTAG**  
**Yadl & Dudl – Wir liken, adden und sharen Dich!;**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**26.10. MONTAG**  
**Abendführung durch die Villacher Altstadt**  
 18.00 Uhr, Tourismusinformation Villach-Stadt

**29.10. DONNERSTAG**  
**JUGEND**  
**Vernissage: Community Kunst**  
 18.00 Uhr, Jugendzentrum  
 Ausstellung bis 27. November 2015

Literatur um 8  
**Wolfgang Kofler**  
 Früher war ich jünger – 41 Geschichten aus dem Leben eines einfachen Mannes  
 20.00 Uhr, Dinzlenschloss



**30.10. FREITAG**  
**European Outdoor Film Tour 2015/2016**  
 20.00 Uhr, Parkhotel Villach

## neuebuehnevillach

www.neuebuehnevillach.at

### Yadl&Dudl

Wir liken, adden und sharen Dich!;



Nach den Erfolgsstücken „Zur Goldenen Unschuld“ und „Soll und Haben“ nun die Aufarbeitung des hochaktuellen Themas Datenspeicherung. Eine unterhaltsame Darstellung, was alles aus unseren tagtäglichen Entscheidungen gefolgert werden kann. Haben Sie jemals etwas von „Big Data“ gehört? Das ist die großangelegte Sammlung und vor allem Verknüpfung von Daten. Ihrer Daten! Durch die Teilnahme an Gewinnspielen, die Verwendung von Bonuskarten diverser Kaufhäuser, den Kauf mittels Kreditkarte oder Ihr Surfverhalten im Internet und Nutzung von social networks wird ein detailliertes Bild von Ihnen und Ihrem Verhalten geschaffen. Bis ins kleinste Detail werden Sie ausgewertet, bis Sie schließlich nichts anderes sind als ein berechenbares Produkt. Und dies mittels Spiel, Spaß und Spannung.

Yadl & Dudl ist die Analogie zu einer Welt, in der jeder realen Person schon mindestens eine digitale Identität zugeordnet ist. Yadl & Dudl sind eigentlich aber zwei Farmer vom Land, die sich um den Rohstoff des 21. Jahrhunderts bemühen. Yadl & Dudl sehen sich plötzlich mit dem gläsernen Menschen konfrontiert, der vorher kein Gesicht hatte. Was das mit Yadl & Dudl macht?

Man kann sagen, es war Liebe auf den ersten Klick... Blick. Denn bei uns beiden passt einfach alles. Und selbst wenn mir mal etwas nicht passt, passt das meinem Freund immer auch nicht. Damit passt es uns immer beiden nicht und damit passt das dann wieder. Verstehen Sie?

#### Textauszug

Sind Sie entscheidungsfreudig? Sind Sie spontan? Sind Sie kritisch? Sind Sie mutig? Sind Sie zurückhaltend? Sind Sie humorvoll? Sind Sie ausgeglichen? Sind Sie neugierig? Sind Sie verständnisvoll? Sind Sie wertend? Sind Sie pragmatisch? Sind Sie feige? Sind Sie impulsiv? Sind Sie rücksichtsvoll? Sind Sie zögerlich? Sind Sie tolerant? Sind Sie kreativ? Sind Sie sensibel? Sind Sie loyal? Sind Sie neugierig? Sind Sie egoistisch? Sind Sie liebe-

voll? Sind Sie skeptisch? Sind Sie aufgeschlossen? Sind Sie verlässlich? Sind Sie verletzlich? Sind Sie naiv? Sind Sie ehrlich? Sind Sie Sie? Möchten Sie jetzt darauf antworten oder soll ich Sie später nochmals erinnern? Während du noch den ersten Zusammenhang herstellst, habe ich ja schon ihr ganzes Leben verstanden. Allein nach der Analyse der Family Card ihres Möbelhauses ist klar, dass sie einen Ein-Personen Haushalt führt, insgesamt nicht mehr als 45 Quadratmeter Wohnfläche, ein Wohnschlafzimmer, Küche, Dusche. Wenig Möbel, kaum Deko, farblich mag sie es bunt, Geschirr nur für zwei, hat gerade mal vier Fenster. Nach der Breite der vier gekauften Jalousien zu urteilen, muss es jedenfalls ein Neubau sein. Schlechte Gegend mit hoher Kriminalitätsrate. Sie ist erst vor sieben Monaten dorthin umgezogen.

**Regie:** Erik Jan Rippmann  
**Schauspiel:** Katrin Ackerl Konstantin, Lisa-Maria Sommerfeld, Frank Piotraschke

**Weitere Info:** Büro der neuebuehnevillach, Hauptplatz 10, 9500 Villach, Telefon +43 (0) 42 42 / 28 71 64 oder office@neuebuehnevillach.at

**Villacher Kartenbüro:** +43 (0) 42 42 / 273 41 oder office@villacherkartenbuero.at

**Elektronische Kartenreservierungen:** www.neuebuehnevillach.at

An allen Vorverkaufsstellen von Ö-Ticket und über die Kleine Zeitung Ticket-Hotline +43 (0) 316 / 87 18 71 11

## KINO FILMSTUDIO VILLACH

**FILMSTUDIO Villach – Saal 3 im Stadtkino**  
 Einheitspreis: 8,50 Euro. 10er-Block: 75 Euro. Kulturcard- und Jugendcard-Inhaber sowie Ö1-Clubmitglieder 7,50 Euro (gilt nur für eine Person).

**Auskünfte und Informationen:**  
 Kinokasse: 0 42 42 / 270 00, täglich ab 17.45 Uhr. Kontakt: 0 42 42 / 21 46 06, E-Mail: egrebenicek@aon.at  
<http://members.aon.at/filmstudiovillach/programm.htm>

## KINDERTHEATER-ABONNEMENTS 2015/2016 Theater für ein junges Publikum

juniors – ab 7 Jahren

Visuelles Theater



### Zheng He – Als die Drachenschiffe kamen

Karin Schäfer Figuren Theater (A)

**Dienstag, 20. Oktober 2015**  
10.00 und 16.00 Uhr, Parkhotel Villach

**Die fantastische Reise des  
chinesischen Entdeckers**

Zwischen 1405 und 1433 leitete der chinesische Admiral Zheng He sieben Expeditionen über den Pazifik und den Indischen Ozean, bis weit in den Westen hinein – fast 100 Jahre vor Christoph Columbus. Die chinesische Flotte war gewaltig: Mehr als 300 „Drachenschiffe“, bis zu 120 Meter lang, kündeten mit roten Segeln von der Macht des chinesischen Kaisers – und brachten sogar die ersten Giraffen und Zebras von Afrika nach China.

Das Karin Schäfer Figuren Theater erzählt die Geschichte von Zheng He, als Geschichte derjenigen Menschen, die ihm begegnet sind. Sie alle begleiten uns mit fremden Worten, aber vielfältigen visuellen Eindrücken durch diese fantastischen Abenteuer – in einer vollkommen neuartigen Form der Kombination von Figurentheater, Trickfilm und Musik.

**Dauer: ca. 60 Minuten**

EIN STÜCK FÜR DIE GANZE FAMILIE

Schauspiel

### Grüffelo

**Freitag, 20. November 2015**  
16.00 Uhr, Congress Center Villach

**In einer Fassung von Nehle Dick für  
das Landestheater Niederösterreich**

Der Kinderbuchklassiker der britischen Autorin Julia Donaldson vom Grüffelo und der unerschrockenen Maus, die mit den Ängsten der anderen spielt und den Gefahren gelassen ins Auge sieht, ist 1999 mit Illustrationen von Axel Scheffler erschienen und schnell zum Weltbestseller geworden.

Für das Landestheater Niederösterreich verknüpft die Regisseurin Nehle Dick die Geschichten von „Grüffelo“ und „Grüffelokind“ zu einem lustigen Theaterstück über eine phantasievolle Maus, die eigentlich nur in Ruhe Nüsse fressen will. **Dauer ca. 60 Min.**

**Weitere Infos und Kartenreservierungen:**

Kulturabteilung der Stadt Villach, T: 0 42 42 / 205-3415, Preis: 9 Euro

### Kindertheaterabo-Bestellung und Information

**Preis pro Abo:** 30 EUR · **Einzelkarte:** 9 EUR  
**Gruppenpreis:** 4,50 EUR pro Person (ab 10 Personen)

**Nähere Informationen:**

T: 0 42 42 / 205-3415 · F: 0 42 42 / 205-3499

E: [kindertheater@villach.at](mailto:kindertheater@villach.at)



© iStockphoto.com/denis\_lc

villach [ju:] Jugend

# lesezeichen

Kinder- und Jugendliteratur FESTIVAL

**05. bis 13. NOVEMBER 2015**

**Eröffnung mit  
Matthäus Bär**  
und seinen großen Kinderliedern

Do 5. November | 16 Uhr  
Kulturhofkeller | Eintritt frei

ÜBER 40 LESUNGEN, KONZERTE UND WORKSHOPS – FÜR JEDES ALTER!  
Alle Termine auf [ju.villach.at](http://ju.villach.at) | Spielplan anfordern unter Tel.: 04242 / 205 - 3434

## GALERIE FREIHAUSGASSE | GALERIE DER STADT VILLACH

Freihausgasse, 9500 Villach, T 0 42 42 / 205-3451, [www.villach.at](http://www.villach.at)  
**Mi bis Fr: 9.00 bis 13.00 Uhr und 14.00 bis 18.00 Uhr, Sa: 9.00 bis 15.00 Uhr,**  
sonn- und feiertags sowie montags und dienstags geschlossen.

### Cornelius Kolig Selten Gezeigtes. Nie Gehörtes.

Werkauswahl 1988–2015



© Peter Pütz

© Ferdinand Neumannüller

**Ausstellungsdauer: bis 24. Oktober 2015**

Die Ausstellung zeigt eine Chronologie der Arbeiten von Cornelius Kolig von 1962 bis heute, wobei jedes Objekt für eine Werkphase oder Werkgruppe des Künstlers steht. Eine Chronologie, eine kleine stellvertretende Auswahl, die der Künstler selbst getroffen hat und die die Verbindungen und Gemeinsamkeiten, die auch das Gesamtwerk durchziehen, aufzeigt. Ein Gesamt- und Lebenskunstwerk, das immer wieder oberflächlichen Betrachtungen und versuchten Skandalisierungen ausgeliefert war, für die der Künstler persönlich nie zur Verfügung stand.

Zwei biografische Ereignisse, die Überwindung einer schweren Krankheit und die kindliche Freude am Entdecken technischer Hilfsmittel für den Körper, bilden die Ausgangspunkte im Lebenswerk von Cornelius Kolig. Bis heute bewegt sich das Schaffen im Begriffsdreieck von Körper, Technik und Kunst. Die Beschäftigung mit dem Körper und all seinen Prozessen zwischen Entstehung und Vergehen sowie mit den technischen Hilfsmitteln, deren wir uns bedienen, sind Gegenstand seiner Erforschung. Es wäre zu kurz gegriffen, Cornelius Kolig auf einzelne dieser Prozesse zu reduzieren – sein Werk behauptet das Gesamthafte, das Ganze.

## AUSSTELLUNGSRAUM DINZLSCHLOSS

Schloßgasse 11, 9500 Villach, T 0 42 42 / 205-3400, [www.villach.at](http://www.villach.at)  
**Montag bis Donnerstag: 8.00 bis 12.00 Uhr und 13.00 bis 16.00 Uhr,**  
**Freitag: 8.00 bis 12.00 Uhr, samstags, sonn- und feiertags geschlossen**

### Mario Oberhofer Die Anwesenheit des Menschlichen

**Ausstellungsdauer: bis 8. Januar 2016**

Mario Oberhofer ist Künstler der figurativen, gegenständlichen Malerei. Der Mensch ist Mittelpunkt seiner Bildsprache. Seine Bilder erzählen reale oder fiktive Geschichten, in denen die menschliche Figur im Dialog mit sich selbst und ihrer Umgebung steht. Botschaften von Leben, Vergänglichkeit, Gefühlen, Wahrnehmungen, Erinnerungen und Träumen werden uns vermittelt.

In der Ausstellung werden Oberhofers expressionistische anmutende Arbeiten ab 2005 seinen aktuellen Menschenbildern gegenüber gestellt. Surreale Elemente werden in die Bildsprache eingeflochten und neu interpretiert.



© Dieter Löffler



In der sehenswerten Gesellschaftssatire Yabl & Dudl spielt Lisa-Marie Sommerfeld mit. FOTO: NBV (1)

*Programm in der neuebuehne-villach wird überaus spannend.*

## Ein bunter Theaterherbst

Die neuebuehne ist eine Kulturstätte in unserer Altstadt, und sie ist nicht nur ein Ort, wo alle Sinne wirken können, sondern von hier ist auch Vieles ausgegangen, vom Schultheater bis zu Akteuren, die eigene Vereine gegründet haben“, sagte Kulturreferent Bürgermeister Günther Albel anlässlich der Programmpräsentation der Herbstsaison 2015 in der neuebuehnevillach (nbv). „Im Theater werden aktuelle Themen angesprochen. Dadurch ergeben sich oft ganz andere Blickwinkel. Intendant Michael Weger und sein Team machen Lust auf die kommenden drei Theaterproduktionen:

- Erik Jan Rippmanns Gesellschaftssatire „Yabl und Dudl“ – **Wir liken, adden und sharen dich!**, ist bis 24. Oktober zu sehen.
- „Die Wand“ von Marlen Haushofer – Isabella Wolf spielt unter der Regie von Clemens Lukas Luderer – hat am 4. November Erstaufführung in Kärnten und läuft bis 21. November.
- Gabriel Barylli hat das Musical „Cherubim“ für die nbv geschrieben. Welturaufführung ist am 5. Dezember, bis 23. Jänner.

In der Literatur- und Musikreihe **neuebuehneSalon** in der nbv wird am 8. Dezember, um 20 Uhr Michael Wegers Roman „Octan – Am Ufer der Seele“ präsentiert.

INFOS: T: 0 42 42 / 28 71 64, [www.neuebuehnevillach.at](http://www.neuebuehnevillach.at)

### „MIT-MENSCH OHNE GRENZEN“

nennt sich eine nbv-Initiative mit dem Villacher Verein „Willkommen Nachbarn!“ Intendant Michael Weger versichert: „Die laufenden Einnahmen aus der Garderobe und dem Verkauf der Programmhefte sowie der Inhalt einer bereit gestellten Spendenbox kommen bis auf Weiteres zur Gänze bedürftigen Flüchtlingen zu Gute.“

## EINFAMILIENHÄUSER VILLACH „SONNENFELD MARIA GAIL“



**Grundstücke ab 651m<sup>2</sup>**

ANFRAGEN AN:

**willroider.at**  
Stadtbaumeister Josef Willroider GmbH  
9500 Villach, Willroiderstr. 13  
Telefon: 04242 / 24182 -0  
E-mail: [office@willroider.at](mailto:office@willroider.at)



**KÄRNTEN**  
**THERME**  
Warmbad-Villach

**6 MONATE**  
FITNESS THERME SAUNA

*Gönn' sie Dir – ein halbes Jahr.  
Die 6-Monate-Mitgliedschaft für  
Fitness, Therme und Sauna.*

700 m<sup>2</sup> Fitness, die gesamte Therme, Sauna & Hamam sowie professionelles Training, Leistungsdiagnostik und sportwissenschaftliche Beratung.

FÜR MITGLIEDER  
**€4,-**  
PRO TAG

Info Tel. 04242 3001-2753 // [www.kaerntentherme.com](http://www.kaerntentherme.com)



1



2



3

# Alles Bio: Was für ein Fest!

*Unsere Altstadt war die perfekte Kulisse für das große Alpen-Adria-Biofest, das zwei Tage lang die umweltbewussten Gäste lockte.*

1. Prominenz aus der Kärntner Politik und Wirtschaft gab sich beim Alpen-Adria-Biofest ein Stelldichein. 2. Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner und ihr Team setzen stark auf Fair Trade. 3. Buntes Gemüse und Obst aus Bioproduktion schmeckt nochmal so gut. 4. Für die kleinen Besucherinnen und Besucher gab es ein unterhaltsames Programm... 5. ...und natürlich viele g'schmackige Köstlichkeiten. 6. Die Bioproduzentinnen und -produzenten freuten sich über das Interesse der Gäste.



4



5

**E**rdäpfel und Kräuter, Milchprodukte und Speck, Säfte, buntes Gemüse und Obst, Honig und noch viele Köstlichkeiten aus biologischer Produktion mehr begeisterten die Besucherinnen und Besucher des großen Alpen-Adria-Biofestes. Zwei Tage lang kredenzt Bioproduzentinnen und -produzenten ihre ehrlichen Erzeugnisse. „Die hohe Qualität der hier präsentierten Waren und das Engagement der Landwirtinnen und Landwirte überzeugen“, freute sich Bürgermeister Günther Albel über das quirlige Marktgeschehen. „Bio liegt voll im Trend. Dieses Fest, das wir mit Bio Austria veranstalten, passt ausgezeichnet in unsere Altstadt!“

**GENUSS.** Einige der Bio-Beschicker servierten den Kundinnen und Kunden herzhaftere Gerichte, die sie aus ihren Produkten gezaubert hatten. Von den Kostproben, die es an den meisten Ständen gab, naschten die vielen Gäste sehr gern.

**FAIR TRADE.** Zu einer Gratis-Verkostung mit Fair Trade-Produkten hatte auch die Energieabteilung unserer Stadt eingeladen. „Wir bemühen uns, wo immer es geht, auf Fair Trade-Erzeugnisse zu setzen“, berichtete Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner. FOTOS: HÖHER (6)



6



# Ökologisch wohnen

Wohnen im Gleichklang mit der Umwelt verspricht ein neues Bauprojekt in Landskron.



INFO: [www.landsitzvillach.com](http://www.landsitzvillach.com)

**A**uf stolzen 16.000 Quadratmetern Nett Nutzfläche im Herzen des beliebten Stadtteiles Landskron errichtet Bauentwickler Johann Grandits in den kommenden zwei Jahren ein revolutionäres Wohnprojekt, das sich harmonisch in die Natur einfügen soll: „Landsitz Villach – öko.logisch. leben“ nennt sich das neue Vorhaben, das Wohnen an einem kleinen Wäldchen, mit vielen Wiesen, entlang eines beschaulichen Flüsschens und sogar einem Teich verspricht.

**44 MILLIONEN EURO.** Elf ökologische, energieautarke und barrierefreie Häuser – viereinhalb und fünfeinhalb Geschoße hoch – beherbergen 215 luxuriös ausgestattete Eigentumswohnungen. Ende des Jahres 2017 soll die Anlage bezugsfertig sein. Unterschiedliche Wohnungstypen, Gartenwohnungen, Maisonnetten, Lofts und Penthäuser zwischen 48 und 140 Quadratmetern, mit großzügige Balkonen, Terrassen und Gartenflächen von 50 bis 760 Quadratmeter bietet Grandits an. Außerdem stehen 280 Tiefgaragenplätze zur

Verfügung. 44 Millionen Euro investiert der Bauherr in hochwertige Projekt.

**NAGELER IMMOBILIEN.** Errichtet werden soll ein 700 Quadratmeter großes Indoor-playland für den Nachwuchs und eine Wasserbucht. Vierbeiner dürfen sich auf einem eigenen Areal austoben. Weitläufige Erholungszonen und ein Dorfplatz dienen als Begegnungsfläche. Geplant ist auch eine ÖBB-Bahnhaltestelle. Der Wohnungsverkauf durch Nageler Immobilien hat bereits begonnen.

## Schmerzfrei bei Hallux-Valgus

Die Hallux-Experten Ortho Vital Baumgartner und Rieder Comfort Villach bieten schmerzfremde Behandlung bei sämtlichen Zehendeformitäten an! **Informieren Sie sich bei einem kostenlosen Beratungsgespräch!**

**OrthoVital**  
HALLUX-VALGUS-ZENTRUM

Ortho Vital Baumgartner  
9500 Villach  
T: 03578/2394  
[www.orthovital.info](http://www.orthovital.info)

**Die Einlagen  
REVOLUTION**  
OrthoVital-Druckentlastungs-Einlage

Hilft bei allen Fuß- und Zehenbeschwerden!

Druck- und Schmerzentlastung  
so individuell wie ein  
Fingerabdruck!

Eine sanfte Geradestellung bei allen Zehendeformitäten wird durch ein nach Maß gefertigtes Halluxin (Zehenspreitzer) erreicht.



**HH**  
Dr. Herwig Hasslacher  
Rechtsanwalt



**Immobilienübertragung!**  
Neue steuerliche Regelung ab 01.01.2016.  
Noch heuer übergeben oder schenken?  
Ich berate Sie gerne.

Dr. Herwig Hasslacher Hauptplatz 25 Tel. + 43 4242 219399 kanzlei@hh-law.at  
Rechtsanwalt 9500 Villach Fax + 43 4242 219399 9 www.hh-law.at



1. Bei einem Mittagessen im Wirtschaftshof ließen die Mitarbeiter den Einsatz Revue passieren.
2. Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher dankte den Feuerwehrleuten.
3. Der Schaden durch das verheerende Hagelunwetter in unserer Stadt war enorm.
4. Bürgermeister Günther Albel dankte auch den Koordinatoren des Hilfseinsatzes.
5. Dankefeier im Feuerwehrzentrum.
6. Flaggenparade in der Henselkaserne.
7. Als Anerkennung gab es die Villacher Ehrennadel.
8. Die Villacher Ehrennadel tragen die Retter mit Stolz.
9. Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner mit Wirtschaftshofmitarbeitern.
10. Die Helfer wollen die Villacher Ehrennadel mit Stolz tragen.
11. Tage lang hatten die Helfer nach dem Unwetter zu tun.
12. Auch Stadtsenat und Gemeinderäte würdigten die Ehrenamtlichen.

FOTOS: AUGSTEIN (11); HÖHER (1)

# Dank und Anerkennung

*„Auch die Teams unseres Wirtschaftshofes waren unermüdlich im Einsatz, um die Folgen des Unwetters zu beseitigen. Danke dafür!“*

Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner





3



27

4

*„Unsere Aufgabe ist es, mit optimaler Ausrüstung und Infrastruktur die Leistungen unserer Helferinnen und Helfer zu unterstützen.“*

Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher

*„Der selbstlose Einsatz so vieler Ehrenamtlicher hat mich sehr beeindruckt. Ein aufrichtiges und herzliches Vergelt `s Gott dafür.“*

Bürgermeister Günther Albel

Das verheerende Hagelunwetter vom 8. Juli und die riesigen Schäden in weiten Teilen unserer Stadt sind noch in lebhafter Erinnerung. Nur durch den tatkräftigen und selbstlosen Einsatz aller Helferinnen und Helfer gelang es rasch, die schwierige Situation wieder in Griff zu bekommen. Jetzt sagten Bürgermeister Günther Albel und der Stadtssenat dafür ein herzliches Dankeschön. „Ihr habt Tage hindurch Übermenschliches geleistet“, würdigte Albel

das unermüdliche Tun. Straßen und Parks wurden von umgestürzten Bäumen befreit, Keller und Unterführungen leer gepumpt, Dächer abgesichert und vieles mehr. Im Feuerwehrzentrum zeichnete der Bürgermeister Mitglieder der Feuerwehren, des Roten Kreuzes und des Samariterbundes im Rahmen eines Festes mit der Ehrennadel aus. Bei einer Flaggenparade dankte Albel den Soldaten der Henselkaserne. Den Einsatz der Wirtschaftshofmitarbeiter würdigte er Bürgermeister ebenfalls.



6



7



8



11



12

## Vorsorgen statt entsorgen – Herbstzeit ist Holzzeit!

Garten- und Hausbesitzer sollten jetzt daran denken, dass im nahenden Winter das Holz von Gartenhäusern, Verschalungen, Terrassen etc. einem Härte-test ausgesetzt ist, den es zu überstehen gilt.

Ungeschütztes Holz nimmt im Winter Wasser auf. Dies führt zur Rissbildung, wenn das Wasser bei tiefen Temperaturen zu Eis wird und das Holz dadurch quasi „sprengt“. In Folge zieht noch mehr Wasser ein und zerstört es weiter. Schädlinge wie Pilze oder Insekten haben somit im kommenden Sommer leichtes Spiel, in das Holz einzudringen und die Zellsubstanz noch weiter zu zerstören. Mit dem richtigen Anstrich wird dieser Prozess gestoppt und das Holz geschützt.

Allerdings muss frühzeitig gestrichen werden, ab Temperaturen unter +10 Grad Celsius dauert die Trocknung sehr lange und die Lasur bleibt an der Oberfläche des Holzes liegen, da sich die Poren zusammenziehen.

### Terrassen benötigen einen besonderen Schutz

Diese sind Wind und Wetter dem ganzen Jahr schutzlos ausgesetzt. Ein Winterfestmachen mit einem speziellen Holzöl ist hier Pflicht. Besonders wichtig ist es, dass die Ecken und Kanten geölt werden, da sich an den Übergängen Pilze und Schwämme als erstes festsetzen.

Die neue Frühling Holzschutzlinie der Farb-Union schützt das Holz im Außenbereich bei jedem Herbstwetter und garantiert einen sorglosen nächsten Sommer.



Ihr Farbenfachmarkt  
Villach · Spittal

Seebacher Allee 2, 9500 Villach, Telefon: 04242 / 42990  
Villacher Straße 146, 9800 Spittal/Drau, Telefon: 04762 / 61160  
huebner@huebner-farben.at, www.huebner-farben.at

HERBSTZEIT IST HOLZZEIT

Für jedes Herbstwetter gerüstet

SCHÜTZEN SIE IHR HOLZ MIT FRÜHLING PRODUKTEN

- vor UV-Strahlung, Feuchtigkeit, Moos- und Algenbefall & Bläue bei Nadelhölzern
- Qualitativ hochwertig & leicht verarbeitbar



Wer baut, muss an Vieles denken und hat viele Fragen: z. B. die Frage nach dem Wärmebedarf  
Der Installationsgroßhandel HTG in Villach kennt die Antwort

Mit seinem Lieferanten VAILLANT vertraut das Unternehmen seit Jahren einem guten und verlässlichen Partner. So gibt es zum Beispiel mit den neuen Vaillant Wärmepumpen flexoTHERM exclusive und flexoCOMPACT exclusive zwei neue Modelle, die für die immer wärmer werdenden Sommermonate mit einer Kühlfunktion als Standard ausgestattet sind. Wärmepumpen für die intelligente und effiziente Nutzung von Umweltwärme haben noch viele weitere Vorteile um Ihnen höchsten Wohnkomfort zu bieten. Besonders leise im Betrieb ermöglichen sie eine bequeme Steuerung von unterwegs aus. Kühlen – Heizen

– Warmwasserbereitung – ganz einfach über Ihr Smartphone oder Tablet. Zusätzlich bietet die neue flexoCOMPACT exclusive einen integrierten Edelstahl-Warmwasserspeicher – kleine Stellfläche, hoher Komfort. Die hohe Energiekostensparnis durch besonders effizienten Betrieb ist mit dem Green iQ Label von Vaillant ausgezeichnet.

Einfach ideal! Informieren Sie sich bei einem entspannten Beratungsgespräch mit dem HTG-Expertenteam.

Vertrauen Sie auf unsere jahrelange Erfahrung und unsere Qualität!  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

### UNSERE LEISTUNGEN IM ÜBERBLICK:

- Alles aus einer Hand
- Perfekte Organisation
- Kompetente Beratung & Planung
- Garantie und Wartung sind gewährleistet

HTG-VERTRIEBS-GESMBH  
Triglavstraße 21  
Tel. 04242 / 53972  
office@htg-haustechnik.com  
www.htg-haustechnik.com





Umweltstadtrat Erwin Baumann schaute sich die Vergitterung des Eggerlochs an.

„Wir können uns glücklich schätzen, dass so viele verschiedene Tierarten, darunter auch Fledermäuse, in unserem Naturpark zuhause sind.“

Umweltreferent Stadtrat Erwin Baumann



Das Eggerloch ist ein ideales Winterquartier für die geschützten Fledermausarten.

*Das Eggerloch in Warmbad ist ein Naturjuwel, in dem seltene Tierarten leben.*

# Wohnhöhle für Fledermäuse

Fledermäuse zählen zu den streng geschützten Tieren, sind wichtige Bioindikatoren, die viel über die Qualität unserer Umwelt aussagen. „Im Eggerloch in Warmbad leben gleich 17 verschiedene Fledermausarten“, freut sich Umweltreferent Stadtrat Erwin Baumann. Darunter auch die bekannte Hufeisennase, die Mopsfledermaus und das Alpenlangohr. „Und wir tun alles, damit sie hier möglichst ungestört leben können.“ Der Eingang in die bekannte Höhle im be-

liebten Naherholungsgebiet am Rande des Naturparks Dobratsch wurde vor einiger Zeit mit finanzieller Unterstützung unserer Stadt mit einem Gitter verschlossen, um den Tierchen ungebundene Besucherinnen und Besucher zu ersparen. Gleichzeitig wurde das Leben der Fledermäuse wissenschaftlich untersucht und per Expertenstudie der ARGE Naturschutz evaluiert.

**NACHJUSTIERT.** Baumann: „Weil für eine der Fledermausarten die Vergitterung

nicht optimal passte, wurde diese noch vor der Schwärmzeit sofort nachjustiert.“ Jetzt können die Tierchen bequem aus- und einfliegen. Die Studie ergab zudem wichtige Erkenntnisse für das Fledermausverhalten in ganz Österreich. „Fledermäuse sind nicht nur wichtig für uns Menschen, weil für uns lästige Insekten ihre Nahrung sind“, erklärt Umweltstadtrat Baumann. „Sie leben dort, wo die Umwelt wirklich intakt ist, und das ist in unserem Naturpark der Fall.“

**WINTER.** Die vielen Fledermauspopulationen im Warmbader Eggerloch überwintern hier auch. Die große Höhle ist ein optimales Quartier. Ihre Lebensgewohnheiten in der kalten Jahreszeit fließen ebenfalls in die Studie der ARGE Naturschutz ein.

**NATURPARK.** „Unser Naturpark ist ein Paradies für viele Tierarten“, erklärt Baumann. „Die große Artenvielfalt an seltenen Vögeln, Reptilien und Insekten fasziniert Forscher wie Besucher und Besucherinnen gleichermaßen.“ FOTO: ©ISTOCK.COM/CUCU REMUS (1)



Von der Idee zum neuen Wohngefühl

## CH. HASELSBERGER

v o r m . M O N S B E R G E R  
Raummode aus Meisterhand

9500 Villach · Kasmanhuberstraße 4  
Tel./Fax +43 4242 28558 · c.haselsberger@aon.at

Polsterungen · Vorhänge · Dekorationen · Bodenbeläge · Tapeten · Jalousien · Markisen



Atemberaubende Akrobatik, fetzige Musik, Tanz und coole Kostüme verspricht der Rock'n'Roll Worldcup im CCV.



Der Jailhouse Rock'n'Roll Club Villach holt die besten Rock'n'Roll-Akrobaten der nationalen und internationalen Szene zum World Cup am 17. Oktober in unser Congress Center! Lassen Sie sich von akrobatischen Wurffiguren, Rotationen, Todesstürzen und sensationeller Schrittechnik begeistern und verzaubern!

# Atemlos vor Staunen

Rock'n'Roll verbindet atemberaubende Akrobatik, fetzige Musik, Tanz und tolle Kostüme zu einem Hochleistungssport der Superlative. In drei Startklassen, die sich nach Alter und Schwierigkeitsgrad Akrobatik unterscheiden, werden die Sieger des sportlichen Großereignisses gekürt. Es erwarten Sie spektakulärste Tanz-Akrobatik mit Glitzer, Glamour und Ästhetik. Auch die Leistungen der heimischen Paare können sich mehr als sehen lassen – insgesamt fiebern neun Kärntner Rock'n'Roll Paare um die Teilnahme am großen Bewerb.

**VORBEREITUNG.** Unzählige Stunden in den Trainingshallen haben die Jailhouse Rocker für den Wettbewerb absolviert und mit Profis trainiert. Drücken Sie die Daumen, schauen Sie sich das an!

Die besten Rock'n'Roller treten beim Worldcup 2015 im CCV an.

FOTO: FRANZ LAIMBÖCK (1)



## Gewinnspiel

2 x 2 Tagestickets verlosen wir unter allen, die uns mit dem Kennwort „Rock'n'Roll“ entweder eine E-Mail an [gewinnspiel@villach.at](mailto:gewinnspiel@villach.at) oder eine Postkarte an Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz 1, 9500 Villach schicken.

## EINSCANNEN UND MITMACHEN



[gewinnspiel@villach.at](mailto:gewinnspiel@villach.at)

## INFOS UND KARTEN

Sa, 17. Oktober im Congress Center Villach  
Qualifikationsrunden: ab 10 Uhr  
Beginn der Abendveranstaltung: 18 Uhr  
Veranstalter: Jailhouse Rock'n'Roll Club Villach  
Startklassen: Schüler, Junioren, B-Klasse

**Karten gibt es unter:** [weltcup.villach@gmail.com](mailto:weltcup.villach@gmail.com), bei Mc Donald's Villach, in allen Raiffeisenbanken und in allen Ö-Ticket Vorverkaufsstellen!

**Alle weiteren Infos:** [www.jailhouse.at](http://www.jailhouse.at)  
Facebook/R'n'R WORLD CUP VILLACH Youth/Juniors/B-Class

## Notiert

### Thema Bauchorten-Aneurysma

In der Gefäßambulanz im LKH Villach finden von Montag, 12., bis Donnerstag, 15. Oktober kostenlose Beratungs- und Screening-Tage statt. Betroffene können sich unter T: 0 42 42 / 208-628 01 voranmelden.

### „Leben ist Bewegung“

Sport und Bewegung tragen wesentlich zu unserer Lebensqualität bei und steigern das körperliche und seelische Wohlbefinden. Die Sportunion bietet ein vielseitiges und gesundheitsorientiertes Bewegungsprogramm an. Trainiert wird in unseren Volksschulen. Infos unter T: 0664 / 222 37 34 (Dipl.-Sptl. Margit Rader).



Er ist einer  
unserer Bestseller!

Adrian Sternig ist ein gefragter Mann. Denn Verkaufen heißt bei Opitz Beraten. Also geben wir Ihnen erst mal unser ganzes Fachwissen und die Sicherheit, schon von der Planungsphase an einen kompetenten Partner zu haben. Dann sprechen wir über unsere fortschrittlichen Fenster- und Türenlösungen.

**STARKE FENSTER. STARKER SERVICE.**

Opitz Ideal Kunststoff-Fenster Gesellschaft m.b.H.  
Bleibberger Straße 67, 9500 Villach, Tel: 04242/57 4 47, opitz@opitz-fenster.at

## Perfekte Fensterlösungen beginnen bei Opitz

„Wir verstehen uns nicht als Verkäufer, sondern eher als Begleiter für unsere Kunden – vom ersten unverbindlichen Beratungsgespräch bis zur fachgerechten Montage und darüber hinaus.“ Adrian Sternig, Kundenberater bei Opitz

**Redaktion:** Was würde ein Beratungsprofi wie Adrian Sternig von Opitz Kunden empfehlen, die ihre Fenster tauschen wollen?

**Adrian Sternig:** Neben dem Preis besonders auf die Leistung zu schauen. Und dann ist es gut zu wissen, dass nicht irgendein Fremdteam die Fenster montiert. Wir bei Opitz arbeiten nur mit eigenen Montageteams. Die kennen alle Systeme aus dem Effeff und können so einen professionellen und problemlosen Fenstertausch garantieren. Denn wir halten unser Kundenversprechen: Starke Fenster. Starker Service.



Mehr Information und Gratiskatalog auf:  
[www.opitz-fenster.at](http://www.opitz-fenster.at)

Bezahnte Anzeige

# FIAT DUCATO: LEADER EINER NEUEN GENERATION.

**NEU IN VILLACH!**

**4**  
JAHRE  
GARANTIE

N°1  
EUROPEAN  
BESTSELLER

SPURHALTE-ASSISTENT MIT  
VERKEHRSZEICHENERKENNUNG

UCONNECT  
RADIO INKL. NAVI

RÜCKFAHR-  
KAMERA

GERINGSTER VER-  
BRUCH SEINER KLASSE

DER NEUE DUCATO **PLUS** MIT KLIMAAANLAGE SCHON AB € 16.990,-<sup>exkl. USt.</sup>

**FIAT DUCATO. TRANSPORTER EINER NEUEN GENERATION.**

ARCTIC TEST  
2015 ARCTIC TEST WINNER

[www.fiatprofessional.at](http://www.fiatprofessional.at)

**AutoOrtner**  
Wir freuen uns auf Sie!

Südring 362, 9020 **KLAGENFURT**  
Tel. +43 (0) 463 319131

Piccostraße 42, 9500 **VILLACH**  
Tel. +43 (0) 4242 28494

[www.auto-ortner.at](http://www.auto-ortner.at)

„Unser Trendsporttag ist ein sportliches Fest, ein echtes Erlebnis für die ganze Familie und ein sensationeller Gute-Laune-Vermittler.“

Bürgermeister Günther Albel



1

2



3



4

5



6



JU.VILLACH.AT

villach

ju:  
jugend

# Trendsporttag: „Voll cool“

Da war ganz schön was los! Mehr als 1600 Besucher, Kinder, Jugendliche und Erwachsene jeden Alters nutzten die coole Möglichkeit, zahlreiche Sportarten am Trendsporttag am Wasenboden auszuprobieren. Unter allen, die mindestens sechs Stationen besucht hatten,

wurden Sachpreise und Gutscheine für Sport Falle, Rollin, Moreboards, Injoy und die Fahrschule Pirker im Gesamtwert von rund 1000 Euro verlost.  
„Lässig, dass die jungen Leute und auch die Familien sich hier am Trendsporttag so gut unterhalten!“, freut sich Bürgermeister Günther Albel. Unser Jugendrat wählte das beste Foto, das während der

Veranstaltung mit #juvillach gepostet wurde. Und Bürgermeister Albel überreichte dem talentierten Jungfotograf/innen vom Streetworkout dafür einen Einkaufsgutschein für unsere Altstadt. Alle #juvillach User/innenfotos kann man auf der Jugendwebsite [ju.villach.at](http://ju.villach.at) ansehen. Die besten werden dort auch weiter prämiert!



Anmeldung im  
Jugendzentrum,  
Teilnahme  
KOSTENLOS!

# Oktober

NOCH BIS FR. 23. OKT.

## AUSSTELLUNG „IMPRESSIONEN“

von Hannah Frieser. Ein junges Talent präsentiert seine Werke: von Porträt bis Comic, von Bleistift bis Aquarell.

FR. 09. OKT., 16–17 UHR

## START WORKSHOPREIHE „FOTO-RUN“

Durch Villach streifen, Eindrücke festhalten, Kunst schaffen.

MI. 14. OKT., 17–18 UHR

## JUGENDRATSCAFÉ

Sprich mit dem Jugendrat über deine Ideen für Villach!

FR. 16. OKT., 15–17 UHR

## BREAKDANCE mit Vasi

DI. 20. OKT., 15–17 UHR

## ZEITMANAGEMENT FÜR JUGENDLICHE

MI. 21. OKT., 17–19 UHR

## THEATERWERKSTATT

mit Stefan Ebner und Andreas Thaler von TURBOtheater. Ohne Vorkenntnisse!

FR. 23. OKT., 15–17 UHR

## GITARRENWORKSHOP mit Jonah

MI. 28. OKT., 16 UHR **leseZeichen**

## HÖRSPIELWORKSHOP

DO. 29. OKT., AB 18 UHR

## VERNISSAGE „COMMUNITY KUNST“

Ausstellung bis 27. November.

FR. 30. OKT., 15–17 UHR

## KOMMUNIKATION zwischen Model und Fotografin. Ronja Fabien gibt Einblicke in ihre Arbeit.

# November

DO. 05. NOV. **leseZeichen**

## POETRY SLAM WORKSHOP 16 Uhr

**SLAM PERFORMANCE** Konzert und Party mit Markus Köhle, FreiRaum und Jonah Fowkes. **19.30 Uhr**

FR. 06. NOV., 19.30 UHR **leseZeichen**

## LESEZEICHEN SLAM Kulturhof:keller

DI. 10. NOV. **leseZeichen**

**FANTASY-LESUNG** mit Sandra Meier  
**18.30 Uhr, Kaffee kleINfeIN**

**FRÄULEIN GUSTL** Lesung und Konzert mit Nathalie Eva Ofenböck, Nino aus Wien, Lukas Laueremann, Raphael Sas und Stefan Sterzinger, **19.30 Uhr, Kulturhof:keller**

## INFOS UND ANMELDUNG

Jugendzentrum der Stadt Villach, Gerbergasse 29, 9500 Villach,  
Montag bis Freitag: 13 bis 18 Uhr, T: 0 42 42/ 205-3434,  
E: [jugend@villach.at](mailto:jugend@villach.at), [ju.villach.at](http://ju.villach.at)

Beim „Lese-  
zeichen“ ist für  
jede Alters-  
gruppe was  
dabei!



7

1. Bürgermeister Günther Albel und Mitglieder des Jugendrates und Jugendbüros freuen sich über den Erfolg des Trendsporttages. 2. Können auf dem Board demonstrieren, wie tollkühne Sprünge funktionieren. 3. Die Vereine unserer Stadt zeigten verschiedene Sportarten. 4./5. Auch jüngere Sportfans versuchten sich. 6. Für einige Übungen brauchte man ganz ordentliche Kondition und Körperbeherrschung. 7. Ballsport ist immer eine gute Idee. 8. Klettern zählt zu den großen Faszinationen. 9. Leg dich nicht mit mir an! 10. Bei einigen Sportarten geht es eher härter zu. FOTOS: HIPPI (10)



8

9

10

Warmbads Pionierin Helga Lukeschitsch ist mit 93 Jahren verstorben.

## Die Grande Dame ist nicht mehr

**S**ie war die Grande Dame Warmbads, eine Pionierin im Kärntner Tourismus, die das Kurzentrum Warmbad zur echten Blüte brachte. Das Kurzentrum befindet sich im Familienbesitz seit 1798 und wurde stets weiterentwickelt. Kommerzialrätin Helga Lukeschitsch war viele Jahrzehnte der unermüdlische Motor Warmbads. Mit 93 Jahren ist sie nun verstorben.

**JUNG IM BETRIEB.** Helga Lukeschitsch wurde 1922 als Tochter eines Grazer Arztes geboren, Mutter Gertrude Tschamer stammte aus der Warmbader Dynastie. Schon früh wurden sie und Schwester Gerda in die Warmbader Betriebe eingebunden. Im Zweiten Weltkrieg lernte sie Ehemann Adolf Lukeschitsch kennen, der im Karawankenhof ein Ausweich-Spital

installiert hatte; beide errichteten ein Sanatorium, in dem viele Villacherinnen und Villacher geboren wurden.

**AUSGEBAUT.** 1972 wurde sie Witwe. Helga Lukeschitsch baute den Vorzeigebetrieb Warmbaderhof und das Kurzentrum konsequent aus, erweiterte um den Thermenhof, Tenniszentrum, Golfanlage und pflegte mit Liebe ihre Forst- und Landwirtschaft. Warmbad gehörte ihre Energie und Leidenschaft. Das Wohlergehen der Familie (zwei Kinder, vier Enkel), der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sowie ihrer Betriebe war ihr stets wichtiger als öffentliche Ehrungen. Voll Stolz übergab sie das Erbe ihrer Vorfahren zur Fortführung und Weiterentwicklung an ihre Kinder Mag.a Susanna Mayerhofer und Primarius Dr. Georg Lukeschitsch.



† Helga Lukeschitsch



24-STUNDEN-BETREUUNG

Betreuung  
rund  
um die Uhr\*

### 24-Stunden-Betreuung Alles aus einer Hand

- Vermittlung von Betreuungspersonal
- Regelmäßige Qualitätskontrollen
- Beste Betreuung rund um die Uhr

#### 24h Betreuung – Gut umsorgt GmbH

Ein Unternehmen des Samariterbundes  
Tel.: +43 (0)4242 25250-12  
E-Mail: jutta.sandrieser@samariterbund.net  
Web: www.gutumsoegt.at

\* Die 24-Stunden-Betreuung gibt es nur in ausgewählten Bundesländern. Gerne informieren wir Sie bei einem Telefonat über unsere Leistungen.

SAMARITERBUND  
KÄRNTEN



Auguste Windisch verstarb mit 93 Jahren.

## Ihre ganze Liebe galt den Tieren

**A**uguste Windisch, die langjährige Leiterin des Villacher Tierheims, verstarb Anfang September im 93. Lebensjahr. Unermüdllich kämpfte sie für „ihre“ Tiere, Hürden und Ausweglosigkeit kannte sie nicht. Die gebürtige Niederösterreicherin stand mit Gatten Johann fast 40 Jahre an der Spitze des Villacher Tierheimes und baute die Einrichtung in der Pogöriacher Straße zu einer wahren und modernen Institution aus. Unzählige große und kleine Wesen, Tiere aller Gattungen, konnte das engagierte Team bisher aus Not und Elend retten, mit Gefühl und Kompetenz betreuen und vor allem an gute Plätze weitervermitteln. Auguste Windisch hat dazu ihren außergewöhnlichen Teil beigetragen. Noch im hohen Alter nahm sie ihre Verpflichtung im Tierheim täglich wahr. Das Team des Villacher Tierheimes verspricht, das Haus in ihrem Sinne und mit gleicher Konsequenz weiterzuführen. Auguste Windischs Verabschiedung erfolgte auf eigenen Wunsch in aller Stille.



† Auguste Windisch

# Veranstaltungen

Geschätzte Leserinnen und Leser,

der **Redaktionsschluss für die Stadtzeitung Ausgabe 12/2015, Erscheinungstermin 30. Oktober, ist am 13. Oktober.**

Möchten Sie, dass Ihre Veranstaltungen, im Serviceteil der Stadtzeitung erscheinen, tragen Sie diese bitte ehest, spätestens aber bis **13. Oktober 2015** selbst im Online-Kalender auf [www.villach.at/veranstaltungsmeldung](http://www.villach.at/veranstaltungsmeldung) ein.

## AUSSTELLUNGEN

### Cornelius Kolig

Selten Gezeigtes, nie Gehörtes von 1962 bis heute ist noch bis 24. Oktober in der Galerie Freihausgasse zu sehen.

### Zeiträume

Sonderausstellung im Museum der Stadt noch bis 31. Oktober, täglich außer montags und feiertags von 10 bis 16 Uhr

### Impressionen

von Hannah Frieser, Jugendzentrum, Gerbergasse 29

### Ronny Goerner | Shifting

Text- und Bildcollagen der Kärntner „Wort-Bildnerin“, Galerie Offenes Atelier DU Design, Postgasse 5

## FLOHMÄRKTE

### Stadtflohmarkt

Parkhotel-Parkplatz, jeden Sonntag, ab 7 Uhr.  
[www.stadtflohmarkt.at](http://www.stadtflohmarkt.at)

### Alpe Adria-Flohmarkt

C+C Pfeiffer Parkplatz, Triglavstraße 75, jeden Sonntag und Feiertag, 7 bis 15 Uhr

### Flohmarkt

Parkplatz ehem. Dr. Oetker-Gelände, jeden Samstag, 7 bis 14 Uhr, Gratis-Standplatz für Villacherinnen und Villacher

## FRAUEN

### DO., 8. OKTOBER

#### Frauenakademie

„Frauen haben Rechte“, Infos über Arbeitsverhältnisse, CO-Quartier (Lederergasse 15), 18 Uhr

### MI., 14. OKTOBER

#### Frauenakademie

„Wandern mit allen Sinnen: Genotthöhe“, Treffpunkt Parkplatz Alpenarena, 14 Uhr

### DO., 15. OKTOBER

#### Frauenakademie

„Einstieg ins Internet für Frauen 50+“, Volkshochschule (Widmannngasse 11), 8.15 Uhr



Der Rechtsweg ist ausgeschlossen

So., 18. Okt., Congress Center Villach, 19.30 Uhr

## ACADEMIA ALLEGRO VIVO

Mit dem Programm „Aura des Nordens“ werden wunderschöne klangliche Schätze, die teilweise im Verborgenen schlummern, aus den Archiven hervorgeholt. Ausgehend vom Jahresregenten Jean Sibelius liegt der programmatische Schwerpunkt bei nordischer Musik. Ihm gelang es, die Seele seines finnischen Volkes in Tönen sprechen zu lassen und er gilt gleichzeitig als dessen Gründer und Vollender. Als „Frischlufkur“ für den Musikbetrieb wurde die Academia Allegro Vivo bezeichnet, als sie 1977 von Bijan Khadem-Missagh in Wien gegründet wurde. Der Anspruch dieses Orchesters, höchste künstlerische Qualität mit Musizierfreude zu verbinden und diese zu außergewöhnlichen Konzerterlebnissen werden zu lassen, hat seither nichts an Aktualität verloren.

**Gewinnen Sie 2 Karten:** Schreiben Sie an E-Mail [gewinnspiel@villach.at](mailto:gewinnspiel@villach.at) oder an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz, 9500 Villach. Kennwort: „Academia“, Einsendeschluss 13. Oktober 2015.

Info: T: 0 42 42 / 205-3416, [www.stadt.villach/kultur](http://www.stadt.villach/kultur)

## DIE HOF SÄNGER DES ZAREN

Vom glockenhellen Tenor bis zu erdig-sonoren Bass reicht das Stimmspektrum, das die Zarewitsch Don Kosaken bei ihrem Konzert erklingen lassen. Sie singen von Freude, Melancholie, Schmerz Original-Melodien ihrer russisch-kosakischen Heimat. Erleben Sie die Faszination russischer Chor- und Sologesänge, berühmte Klosterlegenden, traditionelle Volkweisen. Karten an der Abendkasse oder Vorverkauf im Warmbaderhof.

**Gewinnen Sie 2 Karten:** Schreiben Sie an E-Mail [gewinnspiel@villach.at](mailto:gewinnspiel@villach.at) oder an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz, 9500 Villach. Kennwort „Kosaken“, Einsendeschluss 13. Oktober 2015.

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen

Fr., 16. Okt., Parksalon Warmbaderhof, 20 Uhr



GEWINN SPIEL

## MI., 21. OKTOBER

### Treffpunkt der Frauen

Evangelisches Pfarrhaus, Hohenheimstr. 3, 14.30 Uhr

## FREMDSPRACHEN

### Französisch-Stammtisch

Park Café, jeden Freitag, 14.30 Uhr

### Englisch-Stammtisch

Park Café, jeden Freitag, 17 Uhr

### Mauro´s Italienisch

#### Sprachkurse

Infos unter T: 0664 / 492 33 25

### Piva-Deutschkurse

für Frauen (mit Kinderbetreuung), Anmeldung unter T: 0 42 42 / 363 63, jeden Donnerstag, 9 Uhr

## GESUNDHEIT

## SA., 17. OKTOBER

### Power Day

„Ich stärke die Lebenskraft in meinem Körper“, energetischer Workshop, Zentrum für Atemenergie, Haydnstr. 2, 9 Uhr

## JUGENDZENTRUM

Gerbergasse 29

## FR., 9. OKTOBER

### Start der Workshopreihe

#### „Foto-Run“

Durch Villach streifen, Eindrücke festhalten, Kunst schaffen, 16 Uhr

## KINDER

## DI., 20. OKTOBER

### Zheng He –

#### als die Drachenschiffe kamen

Theater für Kinder ab 7 Jahren, Bambergsaal (ehemaliges Parkhotel), 10 und 16 Uhr

## KULTUR

## DO., 8. OKTOBER

### La Traviata

Oper nach Giuseppe Verdi, Ensemble des Nationaltheaters Brünn, CCV, 19.30 Uhr

## FR., 9. OKTOBER

### Geistliche Abendmusik

„Jubilet“, Ensemble „dal core“, Evang. Kirche am Stadtpark, 19 Uhr

## DI., 13. OKTOBER

### Chormusik a capella

Bach, Martin, Miskinis u.a. mit dem Kammerchor Capella Quirina Neuss (D), Evang. Kirche am Stadtpark, 19 Uhr

## FR., 16. OKTOBER

### Literaturabend mit

#### Barbara Eggerth

musikalisch umrahmt vom Gospelchor Tschöran, Evang. Kirche am Stadtpark, 19 Uhr

**OLDTIMER- & RADIOMUSEUM**  
täglich GEÖFFNET!

Fiat 1100 RL, BJ 1959

VILLACH-Zauchen  
Ferdinand-Wedenig-Str. 9  
Täglich geöffnet!  
**0676/4007125**

[www.oidtimermuseum.at](http://www.oidtimermuseum.at)

**SO., 18. OKTOBER**

**Academie Allegro Vivo**  
Kammermusik, CCV, 19.30 Uhr

**DI., 20. OKTOBER**

**Literatur um 8 – Valerie Fritsch**  
die zweifache Preisträgerin des heurigen Bachmannpreises liest aus ihrem neuen Roman „Winters Garten“, Dinzschloss (Schlossgasse 11), 20 Uhr

**DO., 22. OKTOBER**

**Belén Cabanes und Andreas Maria Germek**  
Kastagnetten und Gitarre im fesselnden Wechselspiel, Bambergsaal (ehemaliges Parkhotel), 19.30 Uhr

**SO., 25. OKTOBER**

**Klassik im 20. Jahrhundert**  
Sonntags-Matinee „frische Klänge junder Talente“, Parksalon Warmbaderhof, 10.30 Uhr

**MÄRKTE****DO., 15.–SA., 17. OKT.**

**Kunsthandwerksmarkt**  
Mehr als 30 Ausstellerinnen und Aussteller verwandeln unsere Innenstadt in einen großen Basar für Kunsthandwerk

**Villacher Wochenmarkt**

Draulände und Burgplatz, jeden Mittwoch und Samstag, 7 bis 12 Uhr

**Biobauernmarkt**

Parkplatz Parkhotel, jeden Freitag, ab 9 Uhr

**Schmankerlmarkt**

Widmannngasse bis Hans-Gasser-Platz, jeden Freitag, ab 9 Uhr

**SA., 10. OKTOBER**

**Erntedankfest**  
im Rahmen des Wochenmarktes

**NEUEBUEHNEVILLACH**

**Yadl und Dudl – Wir liken, adden und sharen Dich!**  
Eine moderne Gesellschaftssatire von Erik Jan Rippmann, Spielserie bis 24. 10., Infos unter [www.neuebuehnevillach.at](http://www.neuebuehnevillach.at) oder T: 0 42 42 / 287 164, neuebuehnevillach (Rathausplatz), jeweils 20 Uhr

**MUSIKLERNSTUDIO A. CSERY**  
9500 Villach - Ingeborg Bachmannstr. 20 · Tel. 0676/ 71 34 337

Einzel- und Gruppenunterricht für

- ▶ Klavier
- ▶ Keyboard
- ▶ Akkordeon
- ▶ Blockflöte
- ▶ Gitarre

Modern & Klassik

**Für alle Altersgruppen!**  
Senioren Willkommen!

**ABSTIMMUNGSGEDENKFEIER**

**FR., 9. OKTOBER, 17.30 UHR, OBERER KIRCHENPLATZ.**  
Die Festrede hält OECD-Leiter Dr. Wolfgang Petritsch, die EMV Stadtkapelle umrahmt die traditionsreiche Gedenkfeier, zu der Bürgermeister Günther Albel die Bevölkerung sehr herzlich einlädt. Bei Schlechtwetter findet der Festakt im Paracelsusaal statt.  
Info: T: 0 42 42 / 205-1600

**BUCHPRÄSENTATION**

**FR., 16. OKTOBER, 19 UHR, URBANI WEINSTUBEN, MEERBOTHSTRASSE 22.** Kabarettistin Barbara Balldini stellt ihr neuestes Werk „Gaumensex – ein sinnliches Kochbuch“ vor. Tici Kaspar präsentiert den Gästen als köstliches Rahmenprogramm ein fein abgestimmtes, aphrodisierendes Flying Dinner.  
Info: T: 0 42 42 / 281 05  
[www.balldini.com](http://www.balldini.com)

**KUNSTHANDWERK UND WEINHERBST**

**DO., 15.–SA., 17. OKTOBER, ALTSTADT, GANZTÄGIG.** 30 der besten Kunsthandwerker Österreichs feiern ihren Saisonabschluss auch heuer in unserer Altstadt. Eine gute Gelegenheit, sich mit individuellen Geschenken für liebe Menschen einzudecken. Und die Altstadtwirte laden zum daneben WeinHerbst.  
Info: T: 0 42 42 / 46 600-70

**LESUNG WOLFGANG KOFLER**

**DO., 29. OKTOBER, DINZSCHLOSS, 20 UHR.** Literatur um 8. Früher war ich jünger – 41 Geschichten aus dem Leben eines einfachen Mannes. Ein Leben in der österreichischen Provinz. Journalist Wolfgang „Herr KOFLE“ schreibt seine Geschichten nieder. Und die sind wirklich unglaublich – komisch.  
Info: T: 0 42 42 / 205-3400  
[www.villach.at/kultur](http://www.villach.at/kultur)

**SENIORINNEN UND SENIOREN****MI., 14. OKTOBER**

**Freier Nacken – Freie Schultern**  
für Seniorinnen, die ihren Körper und sein Bewegungsmuster verstehen wollen, Frauengesundheitszentrum (Völkendorfer Str. 23), 9 Uhr

**E.U.E. Senorentraining**

Info T: 0 42 54 / 32 96 (Simone Schnabl), Evangelisches Pfarrhaus, Hohenheimstr. 3, jeden Mittwoch, 9.30 Uhr

**DO., 15. OKTOBER**

**Seniorenachmittag**  
Evangelisches Pfarrhaus, Hohenheimstr. 3, 15 Uhr

**SPORT UND BEWEGUNG****FR., 9. OKTOBER**

**EC VSV : HC Orli Znojmo**  
Stadthalle, 18 Uhr

**MO., 19. OKTOBER**

**Wanderung „Wunder am Weg“**  
Geführte Wandertour durch die Schütt. Treffpunkt Parkplatz Feuerwehr Oberschütt, 9 Uhr

**SO., 25. OKTOBER**

**40 Jahre Taekwon-do in Villach**  
der Villacher Club feiert im CCV, 18.30 Uhr

**MO., 26. OKTOBER**

**Wanderung „Wunder am Weg“**  
Geführte Wandertour durch die Schütt. Treffpunkt Parkplatz Feuerwehr Oberschütt, 9 Uhr

**STADTRUNDGÄNGE****Altstadtspaziergang**

Treffpunkt Tourismusinfo, Bahnhofstr. 3, bis 30. Oktober, jeden Freitag, 10 Uhr

**MO., 12., 19., 26. OKT.**

**Abendführung**  
durch die Villacher Altstadt, Treffpunkt Tourismusinfo, Bahnhofstr. 3, 18 Uhr

**SA., 17. und 31. OKT.**

**Humoristischer Spaziergang durch Villach**  
EU-Bauer Manfred Tisal, Treffpunkt Tourismusinfo, Bahnhofstr. 3, 10 Uhr

**WEITERE VERANSTALTUNGEN****DO., 8. OKTOBER**

**Tourismus nach Arkadien – Sehnsucht nach der Poesie des Südens**  
Vortrag von Commendatore Joachim Burmeister über die Anziehungskraft von Florenz im 18. Jahrhundert, Hotel Post, 18.30 Uhr

**FR., 9. OKTOBER**

**Abstimmungsgedenkfeier**  
Festrede OECD-Leiter

Dr. Wolfgang Petritsch, Platzkonzert der EMV Stadtkapelle, Oberer Kirchenplatz, 17.30 Uhr

**DI., 13. u. MI., 14. OKT. Philosophie fürs Leben**  
Infoabend zum Basiskurs „Abenteuer Philosophie“, Hauptplatz 28, 2. Stock, 19 Uhr

**DO., 15. OKTOBER „Babys erstes Löffelchen“**  
Kostenloser Ernährungsvortrag, GKK-Servicecenter (Z.-v.-Görz-Str. 3), 9 Uhr

**Werde dein eigener Heiler**  
Dr. Peter Hofer: Geschichten aus dem medizinischen Paralleluniversum, CCV, 19.30 Uhr

**FR., 16. OKTOBER Slam if you can**  
Kulturhofkeller

**Barbara Balldini Buchpräsentation „Gaumensex – ein sinnliches Kochbuch“**  
Urbandi Weinstubn (Meerbothstr. 22), 19 Uhr

**DI., 20. OKTOBER Mit der flotten Oma per Autostopp durch Estland**  
Dia-Vortrag in Doppelconference (Univ.-Prof. Dr. W. J. Lehmann und Heide Wirnig-Lehmann), Warmbaderhof, 20 Uhr

**MI., 21. OKTOBER Mensch & Natur – Quer denken**  
Über gesundes Leben und gesellschaftliche Verantwortung, Bambergsaal (ehemaliges Parkhotel), 19.30 Uhr

**23. OKTOBER Herbstfest**  
der ARGE SOZIAL Villach, im Möbellager (Zehenthofstraße 35), 14 Uhr

**FR., 30. OKTOBER European Outdoor Film Tour 2015/2016**  
bringt das Abenteuer auf die große Leinwand, Bambergsaal (ehemaliges Parkhotel), 19.30 Uhr

## Beratungen

**Elternberatungen**  
Jeden zweiten Dienstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Fellach, 14 bis 15 Uhr. – Jeden ersten und dritten Donnerstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Landskron, 14 bis 15.30 Uhr. – Jeden vierten Donnerstag im Monat: Volksschule Pogöriach, 14 bis 15

Uhr. – Jeden Mittwoch: Rathaus, Abteilung Gesundheit, 1. Stock, 14 bis 16 Uhr.

**Stillberatung**  
jeden Donnerstag: Rathaus, 1. Stock, Zimmer 106, 15 bis 17 Uhr

**Sprechen mit den Händen**  
Lautsprachbegleitende Gebärdens-Kurse (LGB) Kurse für Hörgeschädigte und Angehörigen.  
[www.lbgs.at](http://www.lbgs.at), [beatrice.harb@lbgs.at](mailto:beatrice.harb@lbgs.at), T: 0664 / 75 00 93 19 oder 0650 / 778 40 92

**Frauenberatung**  
Information, Beratung, Psychotherapie, Weiterbildung: Frauenberatung Villach, Peraustraße 23, T: 042 42 / 246 09,  
[www.frauenberatung-villach.at](http://www.frauenberatung-villach.at)

**Das Frauengesundheitszentrum Kärnten**  
bietet Orientierungshilfe, kostenlose und anonyme Beratungen, Vorträge, Bibliothek, Völkendorfer Straße 23, T: 0 42 42 / 530 55,  
[www.fgz-kaernten.at](http://www.fgz-kaernten.at)

**Das Frauenhaus**  
ist eine Opferschutzeinrichtung für von Gewalt bedrohte und betroffene Frauen und deren Kinder. 24-Stunden-Hotline: 0 42 42 / 310 31,  
[www.frauenhaus-villach.at](http://www.frauenhaus-villach.at)

**Trauerberatung**  
Jeden dritten Dienstag im Monat, 18 bis 19.30 Uhr, Bestattungsbäude, Klagenfurter Straße 68

**Dachverband Selbsthilfe Kärnten**  
Infos zu diversen Selbsthilfegruppen (Anonyme Alkoholiker, Multiple Sklerose, Mobbing, Osteoporose, Alzheimer, Brustkrebs...) auf  
[www.selbsthilfe-kaernten.at](http://www.selbsthilfe-kaernten.at) oder unter T: 0 463 / 50 48 71

**Menschen mit Behinderung ÖZIV Kärnten**, Gerbergasse 32 (barrierefreier Eingang Khevenhülbergasse), T: 0 42 42 / 23 29 40, Montag bis Donnerstag, 8 bis 12, 13 bis 16 Uhr; Freitag, 8 bis 12 Uhr

**Psychische Erkrankung**  
Jeden Donnerstag, 16 bis 18 Uhr, Sprechstunden in der Beratungsstelle für Angehörige psychisch Erkrankter, Schloßgasse 6. T: 0 42 42 / 543 12.

**Familienberatung Integration**  
für Menschen mit Behinderung und deren Angehörige, Schwerpunkt Integration: Integration Kärnten, Moritschstraße 2/1 (Parkhotel), T: 0 42 42 / 21 07 25, [ik@betrifftintegration.at](mailto:ik@betrifftintegration.at)

**Bei Streitfällen**  
kostenlose Konfliktberatung der Mediatorinnen und Mediatoren jeden ersten Freitag im Monat, 14 bis 16 Uhr, Rathaus, Eingang II, 1. Stock, Zimmer 102, T: 0650 / 320 36 60

**Demenz-Sprechstunden**  
Caritas, Karlgasse 3, jeden zweiten Donnerstag, 14 bis 16 Uhr

**PIVA – Projektgruppe Integration von Ausländerinnen und Ausländern**  
Beratungen, Betreuung, Deutschkurse, Mo-Fr 8 bis 12 Uhr, nachmittags nach Vereinbarung, T: 0 42 42 / 363 63

**Rechtssprechtag**  
Kostenlose erste Rechtsauskunft Rathaus, Eingang IV, 4. Stock, Zimmer 405, jeden Freitag, Anmeldung T: 0 463 / 51 24 25

**FR., 6. NOVEMBER Mietrechtssprechtag**  
Kostenlose Beratung in Mietrechtsfragen durch ein Mitglied der Rechtsanwaltskammer Kärnten

## Gratulation!

Folgende Villacherinnen und Villacher feierten kürzlich ihren Geburtstag, wozu Bürgermeister Günther Albel auch auf diesem Wege sehr herzlich gratuliert!

### ZUM 80. GEBURTSTAG

Wolfgang BARDOHL  
Rosalia BRUNNER  
Helga KANZ  
Rosa LAMMEGGER  
Reinhold ROMANO  
Auguste WEIHS

### ZUM 85. GEBURTSTAG

Ingeborg BITTESNICH  
August KRISTANDL  
Josef STEINDL  
Elfriede STRUGGL  
Johanna TASCHWER  
Klothilde TRINKER  
Gerlinde WEBER

### ZUM 90. GEBURTSTAG

Hildegard DÖRFLER  
Liselotte MÜLLER  
Johann NESSMANN  
Ing. Max ZANKL

### ZUM 91. GEBURTSTAG

Josef PICHLER  
Christine RAMMINGER  
Dr. Gottfried TIMMERER  
Maria Agnes WINKLER

### ZUM 92. GEBURTSTAG

Maria KOPEINIG  
Maria THEMEL

villach :stadt

Öffentlichkeitsarbeit

### Vergabebekanntmachung

**Öffentlicher Auftraggeber:** Stadt Villach, Rathausplatz 1, 9500 Villach. **Ausschreibende Stelle:** Stadt Villach, Abteilung Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz 1, 9500 Villach, T: 0 42 42 / 205-1710, E: [oeffentlichkeitsarbeit@villach.at](mailto:oeffentlichkeitsarbeit@villach.at). **Ausschreibungsgegenstand:** Druck „villach :stadtzeitung“, Mitteilungsblatt der Stadt Villach. **Zeitraum bzw. Zeitpunkt der Leistungserbringung:** 1. Jänner 2016 bis 31. Dezember 2016.

Nähere Infos unter  
[www.ktn.gv.at/ausschreibungen](http://www.ktn.gv.at/ausschreibungen)  
[www.villach.at/ausschreibungen](http://www.villach.at/ausschreibungen)

villach :stadt

Wirtschaftshof

### Offenes Verfahren im Unterschwellenbereich

**Öffentlicher Auftraggeber:** Stadt Villach, Rathausplatz 1, 9500 Villach. **Ausschreibende Stelle:** Stadt Villach, Abteilung Wirtschaftshof, St. Johanner Straße 20, 9500 Villach, T: 0 42 42 / 205-6400 E: [wirtschaftshof@villach.at](mailto:wirtschaftshof@villach.at). **Ausschreibungsgegenstand:** Instandhaltung der öffentlichen Beleuchtung im Außenbereich der Stadt Villach, Jahresauftrag 2016 und 2017. **Leistungsumfang:** ca. 4500 Beleuchtungsstellen sind zu warten und zu reparieren. **Zeitraum bzw. Zeitpunkt der Leistungserbringung:** 2016 und 2017.

Nähere Infos unter  
[www.ktn.gv.at/ausschreibungen](http://www.ktn.gv.at/ausschreibungen)  
[www.villach.at/ausschreibungen](http://www.villach.at/ausschreibungen)

villach :stadt

Wirtschaftshof

### Offenes Verfahren im Unterschwellenbereich

**Öffentlicher Auftraggeber:** Stadt Villach, Rathausplatz 1, 9500 Villach. **Ausschreibende Stelle:** Stadt Villach, Abteilung Wirtschaftshof, St. Johanner Straße 20, 9500 Villach, T: 0 42 42 / 205-6400, E: [wirtschaftshof@villach.at](mailto:wirtschaftshof@villach.at). **Ausschreibungsgegenstand:** Instandhaltung der öffentlichen Beleuchtung in der Innenstadt der Stadt Villach, Jahresauftrag 2016 und 2017. **Leistungsumfang:** ca. 4700 Beleuchtungsstellen sind zu warten und zu reparieren. **Zeitraum bzw. Zeitpunkt der Leistungserbringung:** 2016 und 2017.

Nähere Infos unter  
[www.ktn.gv.at/ausschreibungen](http://www.ktn.gv.at/ausschreibungen)  
[www.villach.at/ausschreibungen](http://www.villach.at/ausschreibungen)

**ZUM 93. GEBURTSTAG**

Hermine GANGNUS

**ZUM 94. GEBURTSTAG**

Michael KRÖPFL

**ZUM 96. GEBURTSTAG**

Johann KAMPFER

Maria RISS

Hildegard SCHACK

**ZUM 99. GEBURTSTAG**

Mathias KOFLER

**ZUM 100. GEBURTSTAG**

Maria ZLATINGER

**Standesamt****GEBURTEN****SO., 23. AUGUST****Aldin**

Sohn von Irena Stankic und Aladin Spahalic

**MO., 24. AUGUST****Anas**

Sohn von Dalia Wafiq Aid und Rami Khaled Barzouk

**FR., 28. AUGUST****Luisa Sophie**

Tochter von Bettina und Alexander Kranner

**SO., 30. AUGUST****Sava Mladen**

Sohn von Maja Marinović und Elvis Ajetović

**MO., 31. AUGUST****Ivona**

Tochter von Paulina und Stipo Lukić

**Marie**

Tochter von Nicole und Mike Schill

**DI., 1. SEPTEMBER****Ali**

Sohn von Mateja Dubravčič und Hasan Smajlović

**Emanuel-Elias**

Sohn von Sonja Kreiner und Manfred Strasser

**MI., 2. SEPTEMBER****Damian**

Sohn von Stefanie und Alfred Tscheinig

**Luca Elias Helmut**

Sohn von Sabrina Lewalder und Ingomar Tilly

**DO., 3. SEPTEMBER****Larissa**

Tochter von Mag.a Margot Wonta und Armin Sintitsch

**FR., 4. SEPTEMBER****Marlene Sophie**

Tochter von Sabine Kessler-Tributsch MSc und Dr. David Kessler

**SA., 5. SEPTEMBER****Fanny**

Tochter von Mag.a Daniele und Martin Kucher

**Annelie Theresa**

Tochter von Mag.a Gabriele und Dr. Thomas Brandtner

**SO., 6. SEPTEMBER****Matthias Luca**

Sohn von Doris Brandner-Gaggl und Harald Gaggl

**Matteo**

Sohn von Denise Sam und Armin Dorn

**MO., 7. SEPTEMBER****Leon**

Sohn von Sabrina Erlacher und Michael Simon Stüttler

**Leon**

Sohn von Erna Brodlic und Sascha Novakov

**DI., 8. SEPTEMBER****Vea Isabell**

Tochter von Mag.a Carmen Lugger-Huber und Dipl.-Ing. (FH) Martin Huber

**MI., 9. SEPTEMBER****Leon**

Sohn von Isabella und Joachim Puschnig

**DO., 10. SEPTEMBER****Aydn**

Sohn von Amra Alagić und Elvedin Suhonjić

**SO., 13. SEPTEMBER****Lia Elina**

Tochter von Nicola Würcher-Schluder und Thomas Schluder

**MO., 14. SEPTEMBER****Daylan**

Sohn von Minela und Demir Ibrović

**Mesud**

Sohn von Mirnesa und Senad Čolić

**DO., 17. SEPTEMBER****Manuel Michael**

Sohn von Dolores und Dietmar Mandić

**HOCHZEITEN**
**SA., 29. AUGUST**

Ing. BSc Markus Fillafer und Irene Mayer, beide Villach

Peter Božanović und Yvonne Jachs, beide Villach

**FR. 4. SEPTEMBER**

Dipl.-Ing. Marc Kostner und Dipl.-Ing.in Bettina Picker, beide Villach

**SA., 5. SEPTEMBER**

Dr. Frank Abraham, Pyrbaum (Deutschland) und mgr Aleksandra Sady, Villach

Ing. Roland Luschin und Melanie Schiller, beide Villach

Gerald Schumy und Desiree Tarmann Bakk., beide Villach

Mario Bacher und Ines Kollenz, beide Villach

**MI., 9. SEPTEMBER**

Christian Ulbing und Sigrid Köfeler, beide Villach

**FR., 11. SEPTEMBER**

Ing. Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher und Tanja Weber, beide Villach

**DO., 17. SEPTEMBER**

Mag. Werner Wieser und Karin Ressmann, beide Villach

**SA., 19. SEPTEMBER**

Siegfried Gaggl und Manuela Katholnig, beide Villach

Ing. Thomas Hafner und Mag.a Beate Autz, beide Klagenfurt am Wörthersee

Konrad Havalec BSc, Wien und Mag.a Christina Kronschlager

Markus Kraft BA MA und Carmen Pachernig BA MA, beide Villach

**TODESFÄLLE****MO., 17. AUGUST**

Mag. Herbert Sablatnig (51)

**MO., 24. AUGUST**

Herbert Zankl (66)

**MI., 26. AUGUST**

Friederike Meßner (90)

**FR., 28. AUGUST**

DDipl.-Ing. Wolfgang Leitner (68) Herwig Schuhböck (73)

**SO., 30. AUGUST**

Helga Knafel (68)

**MI., 2. SEPTEMBER**

Agnes Gärtner (89) Johann Diensthuber (78)

**DO., 3. SEPTEMBER**

Antonia Lang (91) Wilhelm Kofler (63) Sieglinde Schöffmann (71)

**FR., 4. SEPTEMBER**

Auguste Windisch (92) Maria Himberger (92)

**SA., 5. SEPTEMBER**

Franz Gaggl (77)

**SO., 6. SEPTEMBER**

Anna Michitsch (93) Franz Zelger (69)

**MO., 7. SEPTEMBER**

Wilhelm Preprost (71)

**MI., 9. SEPTEMBER**

Franz Lippitsch (83)

**FR., 11. SEPTEMBER**

Wilhelm Wiegele (89)

**SO., 13. SEPTEMBER**

Elise Longitsch (87)

**MO., 14. SEPTEMBER**

Josef Kriegl (76) Irma Frank (82)

**DI., 15. SEPTEMBER**

Hermine Berginz (93)

**MI., 16. SEPTEMBER**

Hildegard Frötscher (78)

Mehr **Veranstaltungs-Infos**  
[www.villach.at/veranstaltungen](http://www.villach.at/veranstaltungen)**Ihre Veranstaltungs-Ankündigung**  
[www.villach.at/veranstaltungsmeldung](http://www.villach.at/veranstaltungsmeldung)**Mit einem Klick bestens informiert!**  
[www.villach.at/amtstafel](http://www.villach.at/amtstafel)

Änderungen des Flächenwidmungsplanes; Bebauungsplanänderungen; Diverse Kundmachungen; Anberaumungen; Ausschreibungen; Tierfunde

**Offene Stellen** bei der Stadt Villach  
[www.villach.at/stellenausschreibungen](http://www.villach.at/stellenausschreibungen) sowie in der Kleinen Zeitung und Kärntner Krone sowie der Kärntner Landeszeitung.**Info**

**DO., 17. SEPTEMBER**  
Emilie Romauch (91)

**FR., 18. SEPTEMBER**  
Gerfried Hopf (74)

**SA., 19. SEPTEMBER**  
Michael Aichholzer (34)

**MO., 21. SEPTEMBER**  
Helmut Josef Erjavec (65)

**MI., 23. SEPTEMBER**  
Rudolf Lerch (92)

## Kirchliches

**KATHOLISCHE STADTKIRCHE**  
Dekanatsamt Villach, Kirchensteig 2, T: 0 42 42 / 56 56 81,  
[www.kath-kirche-kaernten.at](http://www.kath-kirche-kaernten.at)

**KATHOLISCHE JUGEND**  
Oberer Kirchenplatz 9, Jugendzentrum St. Jakob, Infos/Anmeldung, T: 0676 / 87 72 24 66,  
[www.kath-jugend-villach.at](http://www.kath-jugend-villach.at)

**ELTERN-KIND-TREFFEN**  
der Villacher Pfarren;  
Info: Waltraud Kraus-Gallob,  
T: 0676 / 87 72 24 08

**EVANGELISCHE PFARRGEMEINDE**  
A.B. Villach, Hohenheimstraße 3  
(Kirche im Stadtpark),  
T: 0 42 42 / 236 24,  
[www.villach-evangelisch.at](http://www.villach-evangelisch.at)

**VILLACH NORD**  
Adalbert-Stifter-Straße 21,  
T: 0 42 42 / 237 95,  
[evang@villachnord.at](mailto:evang@villachnord.at)  
[www.villachnord.at](http://www.villachnord.at)



## NACHHILFE

- **Schulbegleitender Unterricht**
  - **Kompetenzorientierte Nachhilfe zur Vorbereitung auf die Zentralmatura**
- Ihre Profi-Nachhilfe in Villach!

**learnS**  
Lern- und Trainingszentrum

Mag. Klaus Saringer  
9500 Villach, Bahnhofplatz 4  
Tel. 0650 / 72 82 834  
[www.learnup.at](http://www.learnup.at)

**ST. RUPRECHT**  
St. Ruprechter Platz 6,  
[www.struprecht-evangelisch.at](http://www.struprecht-evangelisch.at)

**ALTKATHOLISCHE KIRCHENGEMEINDE**  
Pfarramt Burgkapelle, Burgplatz 1,  
T: 0664 / 304 60 20,  
[www.alt-katholiken.at](http://www.alt-katholiken.at)

**JEHOVAS ZEUGEN**  
T: 0664 / 221 17 11,  
[www.jw.org](http://www.jw.org)

**NEUAPOSTOLISCHE KIRCHE**  
Agnes-Greibl-Straße 17,  
[www.nak-ktn.at](http://www.nak-ktn.at)

**BUDDHISTISCHES ZENTRUM**  
Karma Kagyü Diamantweg, Peraustraße 15,  
T: 0664 / 410 66 70

**BAHAI**  
Hauptplatz 14, 2. Stock,  
[bahai-villach@hotmail.com](mailto:bahai-villach@hotmail.com)

**KIRCHE JESU CHRISTI DER HEILIGEN DER LETZTEN TAGE (MORMONEN)**  
Martiniweg 3, T: 0650 / 232 22 16,  
[fuerdiefamilie@gmail.com](mailto:fuerdiefamilie@gmail.com)

**LIFE CHURCH VILLACH**  
Karawankenweg 2,  
T: 0664 / 357 65 57,  
[www.villach.lifechurch.at](http://www.villach.lifechurch.at)

**EVANGELIKALE GEMEINDE VILLACH**  
Dr. Karl-Renner-Platz 2 a,  
T: 0650 / 910 93 09,  
[www.eg-villach.org](http://www.eg-villach.org)

**FREIE CHRISTENGEMEINDE – PFINGSTGEMEINDE VILLACH**  
Vassacherstraße 28,  
T: 042 42 / 278 41

**KIRCHE DER SIEBENTEN-TAGS ADVENTISTEN**  
Kasmanhuberstraße 1a,  
T: 0 42 42 / 272 14,  
[www.villach.adventisten.at](http://www.villach.adventisten.at)



ATRIO Center-Manager Richard Oswald gratulierte Daniela Forelli mit ihren beiden Kindern Emilia und Nino.

# LOLLIPOP: Kärntens beliebteste Spielewelt

## LOLLIPOP im ATRIO begeistert Groß und Klein

Das ATRIO als besonders familienfreundliches Shopping Center bietet mit LOLLIPOP die größte und beliebteste Spielewelt Kärntens. Vor Kurzem konnte bereits der 500.000ste Besucher begrüßt werden. ATRIO Center-Manager Richard Oswald gratulierte Emilia und Nino mit ihrer Mutter Daniela Forelli aus Villach und überreichte einen Gutschein für einen Kurzgenuss: vier Tage und drei Nächte Urlaub in einem Original Kinderhotel, Europas besten Adressen für Familienurlaub mit Betreuung.

## Abenteuerwelt im ATRIO

LOLLIPOP bietet fast alles, was sich Kinder bis 12 Jahre wünschen: Riesenrutschen, Klettergarten, Fußballarena u.v.m. Und für ganz junge Besucher gibt 's einen eigenen Kleinkindbereich.

**Tipp: Super Geburtstagspartys!**

## LOLLIPOP im ATRIO

MO bis FR 9.30 bis 19.30 Uhr, SA 9.30 bis 19.00 Uhr  
SO 10.00 bis 18.00 Uhr – Zugang nur über das Panorama-Parkdeck  
T 0664 8159363 | [www.lollipop-atrio.at](http://www.lollipop-atrio.at)



Preis zur Verfügung gestellt von

THE ORIGINAL  
**KinderHotels®**  
[www.kinderhotels.com](http://www.kinderhotels.com)



# Thermen Herbst in Bad Kleinkirchheim



**Oktober 2015**

**GUTSCHEIN – Gültig im Oktober 2015**

Gutschein für 2 THERMEN-Tageskarten  
im Thermal Römerbad  
für Erwachsene à € 16,50 statt € 21,50

**GUTSCHEIN – Gültig im Oktober 2015**

Gutschein für 2 SAUNA-Tageskarten  
inklusive Therme im Römerbad  
für Erwachsene à € 29,- statt € 37,-

**GUTSCHEIN – Gültig im Oktober 2015**

Gutschein für eine FAMILIEN-  
Thermen-Tageskarte im Römerbad  
Kinder à € 1,- statt € 13,80  
Erwachsene à € 16,50 statt € 21,50

**November 2015**

**GUTSCHEIN – Gültig im November 2015**

Gutschein für 2 SAUNA-Tageskarten  
inklusive Therme im Römerbad  
für Erwachsene à € 29,- statt € 37,-

**GUTSCHEIN – Gültig im November 2015**

Gutschein für eine FAMILIEN-  
Thermen-Tageskarte im Römerbad  
Kinder à € 1,- statt € 13,80  
Erwachsene à € 16,50 statt € 21,50

## DER „BLAUE MONTAG“ IM THERMAL RÖMERBAD

Ihr Wochenende war zu kurz? Dann machen Sie doch am Montag einfach noch „Blau“.

Bis 21. Dezember 2015 zahlt jeden Montag nur einer die Tageskarte voll, **der Zweite macht „blau“ und kann in Therme und Sauna entspannen.**

## „DER NACKTE WAHSINN“ – JEDEN DONNERSTAG

Bis zum 17. Dezember 2015 können sich Saunafreunde jeden Donnerstag von 17 bis 21 Uhr im gesamten Thermal Römerbad, also auch im Thermenbereich, hüllenlos entspannen. Und dies zu einem „Wahnsinns“-Preis - **die 4h-Thermenkarte für € 20,- statt € 34,-**

## 4 FÜR 2 - DER WELLNESS TIPP FÜR FRÜHAUFSTEHER

Montag bis Freitag von 10 bis 12 Uhr im Thermal Römerbad und **4 Stunden Therme oder Sauna zum Preis von 2 Stunden genießen.** Bis 24. Dezember 2015

## Mit einem AUDI A4 in die Bad Kleinkirchheimer Wintersaison starten!

**BKK-Saison-Skipass 2015/16 um € 427,- bis zum 30. November 2015 kaufen und schon sind Sie dabei!**

Folgende Leistungen sind im BKK Saison-Skipass inkludiert:

- **Online Gewinnspiel** - Hauptpreis **Audi A4** – gratis Nutzung für ein Jahr und weitere tolle Sachpreise, wie Hirter-Bier-Pack, Ski und Thermen Saisonkarten, Golf-Greenfees, Skiverleih etc. zu gewinnen.  
Nähere Infos und Teilnahme Bedingungen auf: [www.VondenPistenindieThermen.com](http://www.VondenPistenindieThermen.com)
- **Thermal-Römerbad**, bis zum Ski-Opening 2015/16 täglich 4 Stunden entspannen...
- **Gipfelherbst** – Nutzung der Sommer-Bergbahnen bis Anfang November 2015



## ALL IN ONE – GOLF, SKI & THERME

**Das ist einzigartig – erleben Sie Golf, Ski & Thermen in Bad Kleinkirchheim für ein ganzes Jahr.** Vollmitgliedschaft im Golfclub Bad Kleinkirchheim + Saison-Skipass Bad Kleinkirchheim / St. Oswald + Thermen-Saisonkarte Sommer / Winter für die Thermen Römerbad und St. Kathrein,  
Preis: Erwachsene € 1.497,- / Senioren € 1.299,-

**Informationen unter 04240/8282-800 oder [golf@ski-thermen.com](mailto:golf@ski-thermen.com)**

**NEU!**

**Weitere Gutscheine  
finden Sie unter:**

[www.VondenPistenindieThermen.com](http://www.VondenPistenindieThermen.com)